

Официален вестник

на Европейския съюз

L 20



Издание
на български език

Законодателство

Година 56
23 януари 2013 г.

Съдържание

II Незаконодателни актове

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

2013/40/ЕС:

- ★ Решение на Съвета от 10 май 2010 година относно подписването от името на Европейския съюз и временно прилагане на рамковото споразумение между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна 1

Рамково споразумение между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна 2

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕС) № 49/2013 на Съвета от 22 януари 2013 година за изменение на Регламент (ЕС) № 1284/2009 за налагане на някои специфични ограничителни мерки спрямо Република Гвинея 25

- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 50/2013 на Съвета от 22 януари 2013 година за изпълнение на член 16, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 204/2011 на Съвета от 2 март 2011 година относно ограничителни мерки с оглед на положението в Либия 29

- ★ Регламент (ЕС) № 51/2013 на Комисията от 16 януари 2013 година за изменение на Регламент (ЕО) № 152/2009 по отношение на методите за анализ за определянето на съставки от животински произход за целите на официалния контрол на фуражите ⁽¹⁾ 33

Цена: 4 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 52/2013 на Комисията от 22 януари 2013 година за изменение на приложение XIб към Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на искрящото вино, искрящото газирано вино и ректифицираната концентрирана гроздова мъст	44
★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 53/2013 на Комисията от 22 януари 2013 година за изменение на Регламент (ЕО) № 1183/2005 на Съвета за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени срещу лица, нарушаващи оръжейното ембарго по отношение на Демократична република Конго	46
Регламент за изпълнение (ЕС) № 54/2013 на Комисията от 22 януари 2013 година за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци ...	48

РЕШЕНИЯ

2013/41/ОВППС:

★ Решение EUCAP NESTOR/1/2013 на Комитета по политика и сигурност от 11 януари 2013 година за създаване на Комитет на участващите държави за Мисията на Европейския съюз за изграждане на регионален морски капацитет в региона на Африканския рог (EUCAP NESTOR)	50
---	----

2013/42/ОВППС:

★ Решение EUCAP NESTOR/2/2013 на Комитета по политика и сигурност от 11 януари 2013 година относно приемането на приноса на трети държави към мисията на Европейския съюз за изграждане на регионален морски капацитет в региона на Африканския рог (EUCAP NESTOR)	52
--	----

★ Решение 2013/43/ОВППС на Съвета от 22 януари 2013 година относно продължаване на дейностите на Съюза, в рамките на Европейската стратегия за сигурност, в подкрепа на преговорите по Договора за търговията с оръжие	53
--	----

★ Решение 2013/44/ОВППС на Съвета от 22 януари 2013 година за изменение и удължаване на действието на Решение 2010/96/ОВППС за военна мисия на Европейския съюз в подкрепа на обучението на сомалийските сили за сигурност	57
--	----

★ Решение 2013/45/ОВППС на Съвета от 22 януари 2013 година за изменение на Решение 2011/137/ОВППС относно ограничителни мерки с оглед на положението в Либия	60
--	----

★ Решение за изпълнение 2013/46/ОВППС на Съвета от 22 януари 2013 година за изпълнение на Решение 2010/788/ОВППС относно ограничителни мерки по отношение на Демократична република Конго	65
---	----

II

(Незаконодателни актове)

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 10 май 2010 година

относно подписването от името на Европейския съюз и временно прилагане на рамковото споразумение между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна

(2013/40/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално членове 207 и 212, във връзка с член 218, параграф 5 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) На 7 май 2008 г. Съветът упълномощи Европейската комисия да започне преговори с Република Корея за рамково споразумение, наричано по-нататък „Споразумението“.
- (2) Преговорите приключиха и Споразумението беше парафирано на 14 октомври 2009 г.
- (3) При условие за сключването му на по-късна дата, Споразумението следва да бъде подписано и да се прилага временно,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Подписването на рамковото споразумение между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна, се одобрява от името на Съюза, при условие за сключването на посоченото Споразумение.

Текстът на Споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

До приключване на необходимите процедури за влизането му в сила Споразумението се прилага временно. Временното прилагане започва от първия ден на първия месец след датата, на която страните са се нотифицирали взаимно за приключването на процедурите, необходими за временното прилагане.

Член 3

Председателят на Съвета е упълномощен да посочи лицето/лицата, оправомощени да подпишат Споразумението от името на Съюза.

Член 4

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Член 5

Настоящото решение се публикува в Официален вестник на Европейския съюз.

Съставено в Брюксел на 10 май 2010 година.

За Съвета
Председател
C. ASHTON

РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“,

и

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

ИРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РУМЪНИЯ,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

Договарящи страни по Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз, наричани по-нататък „държавите-членки“,

от една страна, и

РЕПУБЛИКА КОРЕЯ,

от друга страна,

наричани по-нататък „страните“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД традиционните приятелски връзки помежду си и историческите, политически и икономически отношения, които ги свързват;

КАТО ПРИПОМНЯТ Рамковото споразумение за търговия и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна, подписано на 28 октомври 1996 г. и влязло в сила на 1 април 2001 г.;

КАТО СЪЗНАВАТ, че процесът на придобиване на собствена идентичност от Европейския съюз във външната политика и в областта на сигурността и правосъдието се ускорява;

КАТО СИ ДАВАТ СМЕТКА за нарастващата роля и отговорност, поети от Република Корея в рамките на международната общност;

КАТО ИЗТЪКВАТ широкообхватния характер на отношенията си и значението на постоянните усилия за поддържане на обща съгласуваност;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ желанието си да поддържат и развият помежду си политически диалог, основан на общи ценности и стремежи;

КАТО ИЗРАЗЯВАТ общата си воля да издигнат своите отношения до нивото на засилено партньорство, включително в политическата, икономическата, социалната и културната сфера;

ТВЪРДО РЕШЕНИ във връзка с това да укрепят, задълбочат и диверсифицират отношенията в области от взаимен интерес на двустранно, регионално и глобално равнище, на основата на равенство, зачитане на суверенитета, недискриминация и взаимна изгода;

КАТО ИЗТЪКВАТ ОТНОВО силната привързаност на страните към демократичните принципи и правата на човека, изложени във Всеобщата декларация за правата на човека и в други международноправни инструменти, свързани с тези права, както и към принципите на правовата държава и доброто управление;

КАТО ИЗТЪКВАТ ОТНОВО решимостта си да се борят с тежките престъпления, предизвикващи безпокойството на международната общност, както и убеждението си, че наказателното преследване на такива престъпления изисква вземане на мерки на национално равнище и засилване на сътрудничеството в световен мащаб;

КАТО СЧИТАТ, че тероризмът представлява заплаха за глобалната сигурност, в желанието си да засилят диалога и сътрудничеството помежду си за борба с тероризма съгласно съответните международноправни инструменти, по-специално Резолюция 1373 на Съвета за сигурност на ООН, и като потвърждават, че спазването на правата на човека и принципите на правовата държава е в основата на борбата с тероризма;

КАТО СПОДЕЛЯТ виждането, че разпространението на оръжия за масово унищожение и средствата за доставянето им представляват сериозна заплаха за международната сигурност, като отчитат решимостта на международната общност да се бори срещу разпространението на такива оръжия, изразена при приемането на съответните международни конвенции и резолюции на Съвета за сигурност на ООН, по-специално Резолюция 1540, и в желанието си да засилят диалога и сътрудничеството помежду си в тази област;

КАТО ОТЧИТАТ нуждата от засилено сътрудничество в областта на правосъдието, свободата и сигурността;

КАТО ПРИПОМНЯТ във връзка с това, че разпоредбите на споразумението, които попадат в обхвата на част III, дял V от Договора за функционирането на Европейския съюз, задължават Обединеното кралство и Ирландия като отделни договарящи страни, а не като част от Европейския съюз, докато Европейският съюз не нотифицира Република Корея, че някоя от двете държави вече е задължена като част от Европейския съюз в съответствие с Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз, като същото важи и за Дания в съответствие с релевантния протокол, приложен към посочените договори;

КАТО ОТЧИТАТ желанието си да насърчават устойчивото развитие в неговите икономически, социални и екологични измерения;

КАТО ИЗРАЗЯВАТ ангажимента си да гарантират висока степен на опазване на околната среда и решимостта си да си сътрудничат в борбата с изменението на климата;

КАТО ПРИПОМНЯТ подкрепата си за справедлива глобализация и за целите за пълна и продуктивна заетост, както и за достойни условия на труд за всички;

КАТО ОТЧИТАТ, че търговските и инвестиционните потоци между страните се разрастват на базата на основана на правила глобална търговска система под егидата на Световната търговска организация (СТО);

В ЖЕЛАНИЕТО си да осигурят условия и да стимулират устойчивото повишаване и развитие на взаимноизгодна търговия и инвестиции между страните, *inter alia* чрез установяване на зона за свободна търговия;

КАТО ИЗРАЗЯВАТ СЪГЛАСИЕ за необходимостта от колективни усилия в отговор на глобални проблеми като тероризма, тежките престъпления, предизвикващи безпокойството на международната общност, разпространението на оръжия за масово унищожение и на средствата за доставянето им, изменението на климата, несигурността по отношение на енергията и ресурсите, бедността и финансовата криза;

ТВЪРДО РЕШЕНИ да засилят сътрудничеството си в сектори от общ интерес, по-специално насърчаване на демократичните принципи и спазване на правата на човека; противодействие на разпространението на оръжия за масово унищожение; борба с незаконната търговия с малки оръжия и леки въоръжения; вземане на мерки срещу най-тежките престъпления, предизвикващи безпокойството на международната общност; борба с тероризма; сътрудничество в регионални и международни организации; търговия и инвестиции; диалог относно икономическата политика; сътрудничество между предприятията; данъчно облагане; митници; политика в областта на конкуренцията; информационно общество; наука и технологии; енергетика; транспорт; политика в областта на морския транспорт; политика по отношение на потребителите; здравеопазване; заетост и социални въпроси; околна среда и природни ресурси; изменение на климата; селско стопанство, развитие на селските райони и горско стопанство; морски басейни и рибарство; помощ за развитие; култура, информация, комуникация, аудиовизия и медии; образование; утвърждаване на принципите на правовата държава; правно сътрудничество; защита на личните данни; миграция; борба с незаконните наркотици; борба с организираната престъпност и корупцията; борба с изпирането на пари и финансирането на тероризма; борба с киберпрестъпността; правоприлагане; туризъм; гражданско общество; публична администрация; и статистика;

КАТО СЪЗНАВАТ, че е важно да се улесни включването в сътрудничеството на пряко засегнатите физически и юридически лица, и по-специално на икономическите субекти и представляващите ги органи;

КАТО ОТЧИТАТ, че е желателно да се засилят ролята и значимостта на всяка от двете страни в региона на другата и да се насърчат контактите между народите на страните;

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ДЯЛ I

ОСНОВА И ОБХВАТ

Член 1

Основа за сътрудничество

1. Страните потвърждават привързаността си към демократичните принципи, правата на човека и основните свободи, както и към принципите на правовата държава. Спазването на демократичните принципи и правата на човека и основните свободи, определени във Всеобщата декларация за правата на човека и в други международноправни инструменти, свързани с правата на човека, които отразяват принципите на правовата държава, е залегнало в основата на вътрешните и международните политики на двете страни и представлява съществен елемент от настоящото споразумение.

2. Страните потвърждават привързаността си към Хартата на ООН и подкрепата си за изразените в нея общи ценности.

3. Страните изтъкват отново решимостта си да насърчават устойчивото развитие във всички негови измерения, икономическия растеж, да допринасят за постигане на целите на развитието, по които е постигнато международно съгласие, и да си сътрудничат за намиране на решение на глобалните предизвикателства, свързани с околната среда, и по-специално изменението на климата.

4. Страните отново изтъкват привързаността си към принципите на доброто управление и борбата с корупцията, по-специално с оглед на международните си задължения.

5. Страните потвърждават споделената си привързаност към цялостния характер на двустранните отношения и към запазването на цялостна съгласуваност в това отношение.

6. Страните се договарят да издигнат отношенията си до нивото на засилено партньорство и да развият области на сътрудничество на двустранно, регионално и световно равнище.

7. Затова изпълнението на настоящото споразумение между страните, споделящи едни и същи ценности и уважение, се основава на принципите на диалога, взаимното уважение, равноправното партньорство, многостранните отношения, консенсуса и спазването на международното право.

Член 2

Цели на сътрудничеството

1. С оглед на засилването на тяхното сътрудничество, страните се ангажират да засилят политическия диалог помежду си и да укрепят още повече икономическите си връзки. По-конкретно техните усилия ще бъдат насочени към:

- постигане на съгласие относно визия за бъдещото укрепване на партньорството помежду им и разработване на съвместни проекти за изпълнение на тази визия;
- провеждане на редовен политически диалог;
- насърчаване на колективните усилия във всички подходящи регионални и международни форуми и организации за отговор на глобални въпроси;

- г) насърчаване на икономическо сътрудничество в области от взаимен интерес, включително научно и технологично сътрудничество, с оглед взаимноизгодно диверсифициране на търговията;
- д) насърчаване на сътрудничеството между предприятия чрез улесняване на инвестициите от двете страни и насърчаване на по-добро взаимно разбиране;
- е) засилване на взаимното участие в програми за сътрудничество, отворени за другата страна;
- ж) повишаване на ролята и значението на всяка от двете страни в региона на другата чрез различни средства, включително културен обмен, използване на информационни технологии и образование;
- з) насърчаване на контактите и разбирателството между народите.

2. Въз основа на добре установеното си партньорство и общи ценности, страните се договарят да развият сътрудничеството и диалога помежду си по всички въпроси от общ интерес. По-конкретно техните усилия ще бъдат насочени в следните области:

- а) засилване на политическия диалог и сътрудничество, по-специално в областта на правата на човека; неразпространението на оръжия за масово унищожение; малките оръжия и леките въоръжения; най-тежките престъпления, предизвикващи безпокойството на международната общност; и борбата с тероризма;
- б) засилване на сътрудничеството във всички свързани с търговията и инвестициите области от взаимен интерес и осигуряване на условия за устойчиво увеличаване на взаимноизгодна основа на търговията и инвестициите между страните;
- в) засилване на сътрудничеството в областта на икономиката, по-специално на диалога относно икономическата политика; сътрудничеството между предприятията; данъчното облагане; митниците; политиката в областта на конкуренцията; информационното общество; науката и технологиите; енергетиката; транспорта; политиката в областта на морския транспорт; и политиката по отношение на потребителите;
- г) засилване на сътрудничеството в областта на устойчивото развитие, по-специално здравеопазването; заетостта и социалните въпроси; околната среда и природните ресурси; изменението на климата; селското стопанство, развитието на селските райони и горското стопанство; морските басейни и рибарството; и помощта за развитие;
- д) засилване на сътрудничеството в областта на културата, информацията, комуникациите, аудиовизията и медиите; и образованието;
- е) засилване на сътрудничеството в областта на правосъдието, свободата и сигурността, по-специално по отношение на прилагането на принципите на правната държава; правното сътрудничество; защитата на личните данни; миграцията; борбата с незаконните наркотици; борбата с организираната

престъпност и корупцията; борбата с изпирането на пари и финансирането на тероризма; борбата с киберпрестъпността; и правоприлагането;

- ж) засилване на сътрудничеството в други области от общ интерес, по-специално в областта на туризма; гражданското общество; публичната администрация; и статистиката.

ДЯЛ II

ПОЛИТИЧЕСКИ ДИАЛОГ И СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член 3

Политически диалог

1. Между Република Корея и Европейския съюз ще се установи редовен политически диалог, основан на общи ценности и стремежи. Този диалог ще се провежда в съответствие с процедурите, договорени между Република Корея и Европейския съюз.

2. Целта на политическия диалог ще бъде:

- а) да се подчертае ангажиментът на страните по отношение на демокрацията и спазването на правата на човека и основните свободи;
- б) да се насърчават мирните решения на международни или регионални конфликти и укрепването на ООН и други международни организации;
- в) да се засилят политическите консултации по въпроси на международната сигурност като контрола над въоръженията и разоръжаването, неразпространението на оръжия за масово унищожение и международния трансфер на конвенционални оръжия;
- г) да бъдат отразени важни международни проблеми от общ интерес, като се увеличи обменът на съответната информация както между двете страни, така и в рамките на международни форуми;
- д) да се засилят консултациите по въпроси от особен интерес за страните от Азиатско-Тихоокеанския регион и Европа, с цел насърчаване на мира, стабилността и просперитета в двата региона.

3. Диалогът между страните ще се провежда чрез контакти, обмен и консултации, най-вече в следните форми:

- а) срещи на високо равнище на ниво ръководители, които ще се провеждат когато страните сметнат това за необходимо;
- б) ежегодни консултации на министерско равнище, които ще се провеждат когато страните се споразумеят за това;
- в) кратки заседания по важни международни и вътрешни събития на равнище висши служители;
- г) секторни диалози по въпроси от общ интерес;
- д) обмен на делегации между Европейския парламент и Националното събрание на Република Корея.

Член 4

Противодействие на разпространението на оръжия за масово унищожение

1. Страните смятат, че разпространението на оръжия за масово унищожение и на средствата за доставянето им както на държавни, така и на недържавни образувания, представлява една от най-сериозните заплахи за международната стабилност и сигурност.

2. Поради тази причина страните се договарят да си сътрудничат и да допринасят за противодействието на разпространението на оръжия за масово унищожение и на средствата за доставянето им чрез цялостно изпълнение на съществуващите правни задължения на всяка от тях, отнасящи се до разоръжаването и неразпространението на такива оръжия, както и съответно на други правни инструменти, за които между двете страни е постигната договореност. Страните са съгласни, че тази разпоредба представлява основен елемент от настоящото споразумение.

3. Освен това страните се договарят да си сътрудничат и да допринасят за противодействието на разпространението на оръжия за масово унищожение и на средствата за доставянето им, като:

- a) предприемат необходимите стъпки за подписване, ратифициране или присъединяване към всички свързани с въпроса международноправни инструменти, както и за цялостното им прилагане;
- b) създават ефективна система за контрол на националния износ, за да предотвратят разпространението на оръжия за масово унищожение и свързани с него стоки и технологии, включително контрол на крайните потребители и подходящи граждански и наказателни санкции за нарушения на контрола при износ.

4. Страните се договарят да съпровождат и укрепват тези елементи чрез политическия си диалог.

Член 5

Малки оръжия и леки въоръжения

1. Страните отчитат, че незаконното производство, трансфер и движение на малки оръжия и леки въоръжения и на боеприпаси за тях, както и прекаленото им натрупване, лошо управление, несигурно съхранение и неконтролирано разпространение продължават да представляват сериозна заплаха за мира и международната сигурност.

2. Страните се договарят да изпълняват поетите от тях задължения да се справят с незаконната търговия с малки оръжия и леки въоръжения и боеприпаси за тях, в рамките на международноправни инструменти, включително на Програмата на ООН за действия за предотвратяване, борба и премахване на незаконната търговия с малки оръжия и леки въоръжения във всички нейни аспекти (UN PoA) и Международния инструмент, позволяващ на държавите своевременно и надеждно да иденти-

фицират и проследят незаконните малки оръжия и леки въоръжения (ЛП), както и на задължения, произтичащи от резолюциите на Съвета за сигурност на ООН.

3. Страните се ангажират да си сътрудничат и осигуряват координация, взаимно допълване и единодействие на усилията си за борба с незаконната търговия с малки оръжия и леки въоръжения и боеприпаси за тях на световно, регионално, субрегионално и национално равнище.

Член 6

Най-тежки престъпления, предизвикващи безпокойството на международната общност

1. Страните потвърждават, че най-тежките престъпления, предизвикващи безпокойството на международна общност като цяло, не трябва да остават ненаказани и че тяхното ефективно наказателно преследване трябва да се осигури съответно чрез прилагане на мерки на национално равнище и чрез засилване на международното сътрудничество, включително чрез Международния наказателен съд. Страните се договарят да дадат пълна подкрепа на универсалността и интегритета на Римския статут на Международния наказателен съд и свързаните с въпроса правни инструменти.

2. Страните са съгласни, че диалогът между тях по тези въпроси би бил от полза.

Член 7

Сътрудничество в борбата с тероризма

1. Страните, като изтъкват отново значението на борбата с тероризма, и в съответствие с приложимите международни конвенции, както и с международното хуманитарно право, правата на човека и бежанското право, и в съответствие със законовата и подзаконова уредба на всяка от тях, и като вземат предвид Глобалната стратегия на ООН за противодействие на тероризма, съдържаща се в Резолюция № 60/288 на Общото събрание на ООН от 8 септември 2006 г., се договарят да си сътрудничат за предотвратяване и противодействие на терористичните актове.

2. Страните правят това по-специално:

- a) в рамките на изпълнението на резолюциите на Съвета за сигурност на ООН и на собствените си задължения по други международни конвенции и правни инструменти;
- b) посредством обмен на информация за терористични групи и поддържащите ги мрежи в съответствие с международното и националното си право;
- v) посредством обмен на мнения относно използваните средства и методи за противодействие на тероризма, включително в техническите области и обучението, и посредством обмен на опит по отношение на предотвратяване на тероризма;
- g) посредством сътрудничество за задълбочаване на международния консенсус относно борбата с тероризма, в т.ч. относно съответното правно определение за терористични актове, и по-специално посредством работа за постигане на споразумение за всеобхватна конвенция срещу международния тероризъм;

д) посредством обмен на най-добри практики в областта на защитата на правата на човека в борбата с тероризма.

ДЯЛ III

СЪТРУДНИЧЕСТВО В РЕГИОНАЛНИ И МЕЖДУНАРОДНИ ОРГАНИЗАЦИИ

Член 8

Сътрудничество в регионални и международни организации

Страните се ангажират да си сътрудничат и обменят становища в рамките на регионални и международни форуми и организации, като Организацията на обединените нации, Международната организация на труда (МОТ), Организацията за икономическо сътрудничество и развитие (ОИСР), СТО, Азиатско-европейския форум (ASEM) и Регионалния форум на ASEAN.

ДЯЛ IV

СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА ИКОНОМИЧЕСКОТО РАЗВИТИЕ

Член 9

Търговия и инвестиции

1. Страните се ангажират да си сътрудничат за осигуряване на условия и насърчаване на устойчивото нарастване и развитие на взаимноизгодна основа на търговията и инвестициите помежду си. Страните водят диалог и укрепват сътрудничеството си във всички области от общ интерес, свързани с търговията и инвестициите, за да улеснят устойчивите търговски и инвестиционни потоци, да предотвратяват и премахват пречките пред търговията и инвестициите и да спомагат за напредъка на многостранната търговска система.

2. За тази цел страните привеждат в действие сътрудничеството си в областта на търговията и инвестициите чрез споразумение за създаване на зона за свободна търговия. Гореспомнатото споразумение представлява специфично споразумение, чрез което влизат в действие търговските разпоредби на настоящото споразумение, по смисъла на член 43.

3. Страните се информират взаимно и обменят мнения относно развитието на двустранната и международна търговия, инвестициите и свързаните с тях политики и въпроси.

Член 10

Диалог относно икономическата политика

1. Страните се договарят да засилят диалога между органите си и да насърчават обмена на информация и споделянето на опит в областта на макроикономическите политики и тенденции.

2. Страните се договарят да засилят диалога и сътрудничеството с оглед подобряване на счетоводната, одиторската, надзорната и регулаторната система в банковото и застрахователното дело и други области на финансовия сектор.

Член 11

Сътрудничество между предприятията

1. Страните, като имат предвид съответните си икономически политики и цели, се договарят да насърчават сътрудничеството в индустриалната политика във всички области, считани за подходящи, особено с оглед подобряване на конкурентоспособността на малките и средни предприятия (МСП), *inter alia* чрез:

- а) обмен на информация и опит относно създаването на рамкови условия за МСП, за да се подобри тяхната конкурентоспособност, и относно процедурите за създаване на МСП;
- б) насърчаване на контактите между икономическите оператори, стимулиране на съвместните инвестиции и създаване на смесени дружества и информационни мрежи, по-специално чрез съществуващите програми;
- в) улесняване на достъпа до финансиране и маркетинг, предоставяне на информация и стимулиране на иновациите;
- г) улесняване на дейностите, осъществявани от МСП от двете страни;
- д) насърчаване на корпоративната социална отговорност и отчетност и насърчаване на отговорни икономически практики, включително устойчиво потребление и производство.

2. Страните улесняват дейностите в областта на сътрудничеството, осъществявани от частния сектор на двете страни.

Член 12

Данъчно облагане

С оглед на укрепването и развитието на икономическите дейности, като същевременно вземат предвид необходимостта от разработване на подходяща регулаторна рамка, страните спазват и се ангажират да прилагат в областта на данъчното облагане принципите на прозрачност, обмен на информация и лоялна данъчна конкуренция. За тази цел, съобразно съответните си компетентности, страните ще подобряват международното сътрудничество в областта на данъчното облагане, ще улесняват събирането на законните приходи от данъци и ще разработват мерки за ефективно прилагане на посочените по-горе принципи.

Член 13

Митническо сътрудничество

В областта на митниците страните си сътрудничат на двустранна и многостранна основа. За тази цел те по-специално обменят опит и проучват възможностите за опростяване на режимите, увеличаване на прозрачността и развитие на сътрудничеството. Те също така се стремят към сближаване на възгледите и към съвместни действия в съответните международни рамки.

Член 14

Политика в областта на конкуренцията

1. Страните насърчават лоялна конкуренция при осъществяването на икономически дейности, като прилагат изцяло своята законова и подзаконова уредба в областта на конкуренцията.

2. За постигане на посочената в параграф 1 от настоящия член цел и в съответствие със Споразумението между Европейската общност и правителството на Република Корея за сътрудничество при антиконкурентни действия страните се ангажират да си сътрудничат за:

- а) отчитане на значението на законодателството в областта на конкуренцията и на органите за защита на конкуренцията и в стремежа си за проактивно прилагане на законодателството с цел да се създаде среда за лоялна конкуренция;
- б) обмен на информация и засилване на сътрудничеството между органите за защита на конкуренцията.

Член 15

Информационно общество

1. Като отчитат, че информационните и комуникационните технологии представляват възлови елементи на съвременния живот и са от изключително значение за икономическото и социалното развитие, страните се договарят да провеждат обмен на мнения относно политиките си в тази област.

2. Сътрудничеството в тази област, *inter alia*, се съсредоточава върху:

- а) обмена на мнения по различни аспекти на информационното общество, по-специално по политиките на електронните комуникации и регулирането, включително предоставянето на универсална услуга, лицензирането и общите разрешителни, защитата на неприкосновеността на личния живот и на личните данни и независимостта и ефикасността на регулаторния орган;
- б) взаимосвързаността и оперативната съвместимост на научноизследователските мрежи и услуги, включително в регионален контекст;
- в) стандартизацията и разпространението на нови информационни и комуникационни технологии;
- г) насърчаването на научноизследователското сътрудничество между страните в областта на информационните и комуникационните технологии;
- д) въпросите и аспектите на сигурността на информационните и комуникационните технологии, включително повишаване на безопасността при ползване на интернет, борба с киберпрестъпността и злоупотребите с информационни технологии и всички видове електронни средства.

3. Насърчава се сътрудничеството на ниво предприятия.

Член 16

Наука и технологии

Страните насърчават, развиват и улесняват дейностите за сътрудничество в областта на науката и технологиите за мирни цели, в съответствие със Споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и правителството на Република Корея.

Член 17

Енергетика

1. Страните отчитат значението на енергийния сектор за икономическото и социалното развитие и полагат усилия, в рамките на съответните си компетентности, за подобряване на сътрудничеството в тази област с оглед:

- а) диверсификация на енергийните доставки с цел повишаване на енергийната сигурност и разработване на нови, устойчиви, иновационни и възобновяеми видове енергия, включително, *inter alia*, биогорива и биомаса, вятърна и слънчева енергия, както и производство на енергия от водни източници;
- б) оказване на подкрепа за разработване на политики за повишаване на конкурентоспособността на възобновяемите енергийни източници;
- в) постигане на рационално използване на енергията, за което да допринасят и търсенето, и предлагането, като се насърчава енергийната ефективност при производството, преноса, разпределението и крайното потребление на енергия;
- г) насърчаване на трансфера на технологии, имащи за цел устойчиво производство на енергия и енергийна ефективност;
- д) подпомагане на изграждането на капацитет и улесняване на инвестициите в областта на енергетиката, като се имат предвид принципите на прозрачност, недискриминация и пазарна съвместимост;
- е) насърчаване на конкуренцията на енергийния пазар;
- ж) обмен на мнения относно процесите на световните енергийни пазари, включително въздействието им върху развиващите се страни.

2. С тази цел страните ще извършват необходимата работа за насърчаване, особено в съществуващите регионални и международни рамки, на следните действия по линия на сътрудничеството:

- а) сътрудничество при изготвянето на енергийните политики и обмена на информация, свързана с енергийните политики;
- б) обмен на информация за състоянието и тенденциите на енергийния пазар, в сектора на енергетиката и енергийните технологии;
- в) провеждане на съвместни проучвания и научни изследвания;

г) увеличаване на търговията и инвестициите в енергийния сектор.

Член 18

Транспорт

1. Страните полагат усилия за сътрудничество във всички области на транспортната политика, в т.ч. на интегрираната транспортна политика, с оглед подобряване на движението на стоки и пътници, насърчаване на морската и авиационната безопасност и сигурност, опазване на околната среда и повишаване на ефективността на транспортните си системи.

2. Целта на сътрудничеството между страните в тази област е насърчаването на:

- а) обмен на информация относно съответните им транспортни политики и практики, особено по отношение на градския транспорт и транспорта в селските райони и на вътрешноводния, въздушния и морския транспорт, в т.ч. относно тяхната логистика и взаимосвързаността и оперативната съвместимост на мултимодалните транспортни мрежи, както и управлението на пътища, железопътни линии, пристанища и летища;
- б) диалог и съвместни действия в сферата на въздушния транспорт в области от взаимен интерес, в т.ч. споразумението относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги и проучването на възможностите за по-нататъшно развитие на отношенията, както и техническо и регулаторно сътрудничество в области като авиационната безопасност, сигурност, околна среда, управление на въздушното движение, прилагане на законодателството в областта на конкуренцията и икономическо регулиране на сектора на въздушния транспорт с оглед оказване на подкрепа на регулаторното сближаване и премахване на пречките за осъществяване на стопанска дейност. На тази основа страните ще проучат възможността за по-широко сътрудничество в областта на гражданското въздухоплаване;
- в) сътрудничество за намаляване на емисиите на парникови газове в сектора на транспорта;
- г) сътрудничество в рамките на международни транспортни форуми;
- д) прилагане на стандарти за сигурност, безопасност и предотвратяване на замърсяването, особено в областта на морския и въздушния транспорт, съгласно съответните международни конвенции, приложими за двете страни, включително сътрудничество в рамките на подходящи международни форуми, чиято цел е подобряване на прилагането на международните правила.

3. По отношение на гражданската глобална спътникова навигация страните си сътрудничат в съответствие със Споразумението за сътрудничество относно гражданска глобална навигационна спътникова система (ГНСС) между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна.

Член 19

Политика в областта на морския транспорт

1. Страните се ангажират да работят за постигане на целта за осигуряване на неограничен достъп до международния морски

пазар и трафик, основан на лоялна конкуренция на търговска основа в съответствие с разпоредбите на настоящия член.

2. За постигане на посочената в параграф 1 цел страните:

- а) не въвеждат клаузи за разделяне на товари в бъдещи двустранни споразумения с трети държави относно услуги в областта на морския превоз, в т.ч. търговия с насипни и течни товари и търговия, осъществявана чрез линейно корабоплаване, и не задействат клаузи за разделяне на товари, в случай че такива съществуват в предходни двустранни споразумения;
- б) се въздържат от прилагане, след влизането в сила на настоящото споразумение, на административни, технически и законодателни мерки, които могат да имат дискриминационен ефект между техните собствени граждани или дружества и граждани или дружества на другата страна при предлагането на услуги в международния морски транспорт;
- в) предоставят не по-малко благоприятен режим на корабите, управлявани от граждани или дружества на другата страна, от режима, предоставян на собствените си кораби по отношение на достъпа до пристанища, отворени за международна търговия, използването на инфраструктурата и спомагателните морски услуги на пристанищата, както и свързаните с това такси и разходи, митнически съоръжения и осигуряване на места за закотвяне и на съоръжения за товарене и разтоварване;
- г) дават възможност на корабните дружества на другата страна да имат търговско присъствие на тяхна територия за целите на извършване на корабно агентирание при условия на установяване и дейност, които са не по-малко благоприятни от условията, предоставяни на собствените им дружества, или на дъщерни дружества или клонове на дружества на трети държави, ако последните са по-благоприятни.

3. За целите на настоящия член достъпът до международния морски пазар включва, *inter alia*, правото на доставчиците на услуги в международния морски транспорт на всяка от страните да извършват транспортни услуги от врата до врата, включващи морски преход, като с оглед на това сключат договор директно с местни доставчици на транспортни услуги, различни от морски превози, на територията на другата страна, без да се засягат приложимите ограничения по отношение на гражданството при превоза на стоки и пътници чрез споменатите други видове транспорт.

4. Разпоредбите на настоящия член се прилагат по отношение на дружества от Европейския съюз и на корейски дружества. Разпоредбите на настоящия член се отнасят и до корабни дружества, установени извън Европейския съюз или Република Корея и контролирани от граждани на държава-членка или на Република Корея, ако техните плавателни съдове са регистрирани в тази държава-членка или в Република Корея съгласно съответното законодателство.

5. Въпросът за извършване на корабно агентирание в Европейския съюз и в Република Корея се урежда при необходимост посредством специални споразумения.

6. Страните провеждат диалог в областта на политиката на морския транспорт.

Член 20

Политика за защита на потребителите

Страните полагат усилия за сътрудничество в областта на политиката за защита на потребителите с цел осигуряване на високо равнище на защита на потребителите. Страните се договарят сътрудничеството в тази област да включва, доколкото е възможно:

- а) подобряване на съвместимостта на законодателството за защита на потребителите, за да не се допускат пречки пред търговията, като същевременно се гарантира висока степен на защита на потребителите;
- б) насърчаване на обмена на информация относно системите за защита на потребителите, в т.ч. относно законите за защита на потребителите, безопасността на потребителските продукти, прилагането на законодателството за защита на потребителите, информираността и правомощията на потребителите и обезщетяването на потребителите;
- в) насърчаване на развитието на независими потребителски сдружения и контакти между представители на потребителите.

ДЯЛ V

СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА УСТОЙЧИВОТО РАЗВИТИЕ

Член 21

Здравеопазване

1. Страните се договарят да насърчават взаимното сътрудничество и обмен на информация в областта на здравеопазването и ефективното управление на трансгранични проблеми в тази област.
2. Страните се стремят да насърчават обмена на информация и взаимното сътрудничество, *inter alia*, посредством:
 - а) обмен на информация относно контрола на инфекциозните заболявания, в т.ч. на пандемичните грипове, и за ранно предупреждение и предприемане на ответни мерки;
 - б) обмен на информация за здравните стратегии и плановете в областта на общественото здравеопазване;
 - в) обмен на информация относно политики за промоция на здравето, като например кампании против тютюнопушенето, профилактика на затлъстяването и контрол на заболяванията;
 - г) обмен на информация в рамките на възможното по въпросите на безопасността и одобряването на фармацевтични продукти;
 - д) обмен на информация в рамките на възможното, както и съвместни научни изследвания, в областта на безопасността на храните, например относно законовата и подзаконова уредба по въпросите на храните, предупреждения при извънредни ситуации и др.;
 - е) сътрудничество по въпроси, свързани с научноизследователската и развойна дейност, като например модерни методи за лечение и иновационни лекарства за редки заболявания („лекарства сираци“);

ж) обмен на информация и сътрудничество по въпросите на политиката в областта на електронното здравеопазване.

3. Страните полагат усилия да насърчават прилагането на международните споразумения в областта на здравеопазването, като Международните здравни правила и Рамковата конвенция за контрол на тютюна.

Член 22

Заетост и социални въпроси

1. Страните се договарят да укрепват сътрудничеството в областта на заетостта и социалните въпроси, в т.ч. в контекста на глобализацията и демографските промени. Полагат се усилия за насърчаване на сътрудничеството и обмена на информация и опит относно заетостта и трудовоправните въпроси. Областите на сътрудничество могат да включват регионално и социално сближаване, социална интеграция, системи за социална сигурност, развитие на умения през целия живот, безопасни и здравословни условия на труд, равенство между половете и достойни условия на труд.
2. Страните потвърждават необходимостта от подкрепа за такъв процес на глобализация, който да е от полза за всички, и от насърчаване на пълна и продуктивна заетост и достойни условия на труд като основен елемент на устойчивото развитие и намаляването на бедността.
3. Страните отново изтъкват ангажимента си да спазват, насърчават и прилагат международно признатите трудови и социални стандарти, определени по-конкретно в Декларацията на МОТ за основните принципи и права в областта на труда.
4. Сътрудничеството може да се осъществява, *inter alia*, под формата на конкретни програми и проекти, приети с общо съгласие, както и под формата на диалог, сътрудничество и инициативи по теми от общ интерес на двустранно или многостранно равнище.

Член 23

Околна среда и природни ресурси

1. Страните са съгласни, че е необходимо да се съхраняват и управляват по устойчив начин природните ресурси и биологичното разнообразие като основа за развитието на настоящите и бъдещите поколения.
2. Страните полагат усилия за продължаване и засилване на сътрудничеството си в областта на опазването на околната среда, включително в регионален контекст, по-конкретно по отношение на:
 - а) изменението на климата и енергийната ефективност;
 - б) осведомеността по свързаните с околната среда въпроси;
 - в) участието и прилагането на многостранни споразумения в областта на околната среда, включително на биоразнообразието, биобезопасността и Конвенцията за международна търговия със застрашени видове от дивата флора и фауна;
 - г) насърчаването на развитието на екологични технологии, продукти и услуги, включително на системи за управление на околната среда и на използването на екомаркировка;

- д) предотвратяването на незаконно трансгранично движение на опасни вещества, опасни отпадъци и други видове отпадъци;
- е) крайбрежната и морската среда, контрола на съхранението, замърсяването и влошаването на състоянието на околната среда;
- ж) участието на местното население в опазването на околната среда като основен елемент на устойчивото развитие;
- з) управлението на почви и земи;
- и) обмена на информация, експертен опит и практики.

3. Вземат се предвид съответно резултатите от Световната среща на върха за устойчиво развитие и прилагането на свързаните с въпроса многостранни споразумения в областта на околната среда.

Член 24

Изменение на климата

1. Страните отчитат общата глобална заплаха, свързана с изменението на климата, и необходимостта от действия за съкращаване на емисиите с цел стабилизиране на концентрацията на парникови газове в атмосферата на равнище, при което да се предотвратят опасни смущения в системата на климата вследствие на антропогенни въздействия. В рамките на съответните си компетентности и без да се засягат обсъжданията относно изменението на климата на други форуми, като Рамковата конвенция на ООН по изменение на климата (РКОНИК), страните засилват сътрудничеството си в тази област. Целите на това сътрудничество са:

- а) борба с изменението на климата, като общата цел е бързо преминаване към общества с ниски нива на въглеродни емисии чрез подходящи на национално равнище действия за смекчаване на последиците и адаптация;
- б) насърчаване на ефективното използване на ресурси, *inter alia*, чрез широко използване на най-добрите достъпни и икономически жизнеспособни технологии с ниски нива на въглеродни емисии и стандарти за смекчаване на последиците и адаптация;
- в) обмен на опит и информация относно ползите и структурата на схемите за търговия;
- г) подобряване на инструментите за финансиране, използвани от публичния и частния сектор, включително пазарните механизми и публично-частните партньорства, чрез които може ефективно да се подпомагат действията за борба с изменението на климата;
- д) сътрудничество в областта на изследванията, разработването, разпространението, внедряването и трансфера на технологии с ниски нива на въглеродни емисии с цел намаляване на емисиите на парникови газове, като същевременно се поддържа икономически растеж;
- е) обмен на опит и експертни знания при необходимост за наблюдение и анализ на въздействието на парниковите газове и за разработване на програми за смекчаване на последиците и адаптация;

ж) подкрепа при необходимост за действия на развиващите се страни за смекчаване на последиците и адаптация, включително чрез гъвкавите механизми, посочени в Протокола от Киото.

2. За тези цели страните се договарят да засилят диалога и сътрудничеството си на политическо и техническо равнище, както и на равнището на провежданите политики.

Член 25

Селско стопанство, развитие на селските райони и горско стопанство

Страните се договарят да насърчават сътрудничеството в областта на селското стопанство, развитието на селските райони и горското стопанство. По-специално страните ще обменят информация и ще развият сътрудничество в следните области:

- а) политика в областта на селското и горското стопанство и международни перспективи за селското и горското стопанство като цяло;
- б) регистрация и защита на географските указания;
- в) биологично производство;
- г) научни изследвания в областта на селското и горското стопанство;
- д) политика за развитие за селските райони и по-специално диверсификация и реструктуриране на селскостопанските сектори;
- е) устойчиво селско и горско стопанство и интеграция на екологичните изисквания в селскостопанската политика;
- ж) връзките между селското стопанство, горското стопанство и околната среда и разработването на политика за селските райони;
- з) дейности за насърчаване, свързани със селскостопанските хранителни продукти;
- и) устойчиво управление на горите с цел предотвратяване на обезлесяването и насърчаване на създаването на нови гори, включително съобразяване с интересите на развиващите се страни, в които се добива дървен материал.

Член 26

Морски басейни и рибарство

Страните насърчават сътрудничеството на двустранно и многостранно равнище в областта на морските басейни и рибарството, особено с оглед подпомагане на устойчивото и отговорно развитие и управление на морските басейни и на рибарството. Областите на сътрудничество могат да включват:

- а) обмен на информация;
- б) подкрепа за устойчива и отговорна дългосрочна политика в областта на морските басейни и рибарството, включително съхраняване и управление на крайбрежните и морските ресурси; както и
- в) насърчаване на усилията за предотвратяване и борба с незаконната, недекларираната и нерегламентираната риболовна дейност.

Член 27

Помощ за развитие

1. Страните се договарят да обменят информация относно политиките си за помощ за развитие, с оглед да се установи редовен диалог по целите на тези политики, и относно съответните си програми за помощ за развитие в трети държави. Те ще проучат до каква степен е възможно да се осъществи по-значително сътрудничество, в съответствие със законодателството на всяка от тях и условията, приложими за изпълнението на тези програми.

2. Страните отново изтъкват ангажимента си във връзка с Парижката декларация от 2005 г. относно ефективността на помощта и се договарят да засилят сътрудничеството си с цел по-нататъшно повишаване на ефективността на действията в областта на развитието.

ДЯЛ VI

СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА ОБРАЗОВАНИЕТО И КУЛТУРАТА

Член 28

Сътрудничество в областта на културата, информацията, комуникациите, аудиовизията и медиите

1. Страните се договарят да насърчават сътрудничеството помежду си с цел по-добро взаимно разбиране и взаимно опознаване на културите си.

2. Страните полагат усилия за предприемане на подходящи мерки за насърчаване на културния обмен, както и за осъществяване на съвместни инициативи в тази област.

3. Страните се договарят за осъществяване на тясно сътрудничество в рамките на съответните международни форуми, като например Организацията на Обединените нации за образование, наука и култура (ЮНЕСКО) и ASEM, за да постигнат общите си цели и насърчават културното многообразие, като спазват разпоредбите от Конвенцията на ЮНЕСКО за опазване и насърчаване на многообразието от форми на културно изразяване.

4. Страните ще обмислят начини за насърчаване на обмена, сътрудничеството и диалога между съответните институции в областта на аудиовизията и медиите.

Член 29

Образование

1. Страните отчитат решаващия принос на образованието и обучението за изграждане на човешки ресурси, способни да участват в глобалната икономика, основана на знанието; отчитат също така, че имат общ интерес да си сътрудничат в областта на образованието и обучението.

2. В съответствие с взаимните си интереси и целите на политиките си в областта на образованието страните се ангажират да оказват съвместна подкрепа за подходящи дейности за сътрудничество в областта на образованието, обучението и младежта, със специален акцент върху висшето образование. По-конкретно това сътрудничество може да се осъществява под формата на:

- а) подкрепа на съвместни проекти за сътрудничество между институции за образование и обучение в Европейския съюз и Република Корея с оглед насърчаване на разработването на учебни планове, съвместните учебни програми и мобилността на студентите;
- б) диалог, проучвания и обмен на информация и ноу-хау в областта на образователната политика;
- в) насърчаване на обмена на студенти, на академичен и административен персонал от висшите училища и на хората, работещи с младежи, включително посредством програмата „Erasmus Mundus“;
- г) сътрудничество в образователни сектори от общ интерес.

ДЯЛ VII

СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА ПРАВОСЪДИЕТО, СВОБОДАТА И СИГУРНОСТТА

Член 30

Утвърждаване на принципите на правовата държава

В процеса на сътрудничество в областта на правосъдието, свободата и сигурността страните придават специално значение на утвърждаването на принципите на правовата държава, включително на независимостта на съдебната власт, достъпа до правосъдие и правото на справедлив процес.

Член 31

Правно сътрудничество

1. Страните се договарят да развият съдебното сътрудничество по граждански и търговски дела, особено що се отнася до ратифицирането и прилагането на многостранни конвенции за съдебно сътрудничество по граждански дела, включително Конвенциите на Хагската конференция по международно частно право в областта на международното правно сътрудничество и уреждане на спорове и закрилата на децата.

2. Страните се договарят да улесняват и насърчават извънсъдебните споразумения по граждански и частни търговски спорове, винаги когато това е възможно и в съответствие с действащите международноправни инструменти.

3. Що се отнася до съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси, страните ще се стремят да задълбочават договореностите за правна взаимопомощ и екстрадиция. Това би означавало между другото присъединяване към съответните международноправни инструменти на ООН, в т.ч. към Римския статут на Международния наказателен съд, посочен в член 6 от настоящото споразумение, и тяхното прилагане.

Член 32

Защита на лични данни

1. Страните се договарят да си сътрудничат за повишаване на нивото на защита на личните данни до постигане на най-високите международни стандарти, като нивото на защита, предвидено в Насоките на ООН за регулиране на компютризираните досиета с персонални данни (Резолюция 45/95 на Общото събрание на ООН от 14 декември 1990 г.).

2. Сътрудничеството по защитата на лични данни може да включва, *inter alia*, обмен на информация и експертен опит.

Член 33

Миграция

1. Страните се договарят да укрепват и засилват сътрудничеството си в борбата с незаконната миграция, контрабандата и трафика на хора, както и да включат въпросите на миграцията в националните стратегии за икономическо и социално развитие на районите, от които произхождат мигрантите.

2. В рамките на сътрудничеството за предотвратяване и контрол на незаконната имиграция страните се договарят да приемат обратно свои граждани, пребиваващи незаконно на територията на другата страна. За целта страните ще осигуряват съответните документи за самоличност на своите граждани. В случаите, когато има съмнения по отношение на гражданството, страните се договарят да идентифицират своите предполагаеми граждани.

3. При нужда страните полагат усилия да сключат споразумение, регламентиращо специфичните задължения за обратно приемане на свои граждани. В него се урежда и въпросът за условията, свързани с граждани на други държави и на лица без гражданство.

Член 34

Борба с незаконните наркотици

1. В съответствие със законовите си и подзаконовите уредби в тази област страните се стремят да намалят предлагането, трафика и търсенето на незаконни наркотици, както и тяхното въздействие върху употребяващите наркотици и обществото като цяло, и да постигнат по-ефективна превенция на отклоняването на прекурсори, използвани за незаконно производство на наркотици и психотропни вещества. В сътрудничеството си страните осигуряват всеобхватен и балансиран подход за постигане на тази цел чрез регулиране на законния пазар и ефективни действия и координация между компетентните органи, включително органите в сферата на здравеопазването, образованието, социалните грижи, правоприлагането и правосъдието.

2. Страните се договарят относно средствата за сътрудничество за постигането на тези цели. Действията се основават на общоприети принципи, залегнали в съответните международни конвенции и в Политическата декларация и Специалната декларация относно водещите принципи за намаляване на търсенето на наркотици, одобрени на Двадесетата специална сесия по въпросите на наркотиците на Общото събрание на ООН през юни 1998 г.

Член 35

Борба с организираната престъпност и корупцията

Страните се договарят да си сътрудничат и да допринасят за борбата с организираната, икономическата и финансовата

престъпност и корупция, фалшифицирането и незаконните трансакции при пълно спазване на поетите от тях взаимни международни задължения в тази област, в т.ч. за ефективно сътрудничество за възстановяване на активи и парични средства, произхождащи от корупционни действия. Страните ще насърчават прилагането на Конвенцията на ООН срещу транснационалната организирана престъпност и допълващите я протоколи и на Конвенцията на ООН срещу корупцията.

Член 36

Борба с изпирането на пари и финансирането на тероризма

1. Страните постигат съгласие относно нуждата от работа и сътрудничество за предотвратяване на използването на финансовите им системи за изпиране на приходи от всякакви престъпни дейности, в т.ч. трафик на наркотици и корупция, както и за финансиране на терористични действия. Това сътрудничество обхваща и възстановяването на активи и средства, произхождащи от печалби от престъпни дейности.

2. Страните могат да обменят необходимата информация в рамките на съответните законодателства и да прилагат подходящи стандарти за борба с изпирането на пари и финансирането на тероризма, равностойни на стандартите, приети от съответните международни органи, действащи в тази област, като например Специалната група за финансови действия (FATF) по въпросите на изпирането на пари.

Член 37

Борба с киберпрестъпността

1. Страните ще засилят сътрудничеството си за предотвратяване и борба с високотехнологичните, кибернетичните и електронните престъпления и разпространението на терористично съдържание по интернет чрез обмен на информация и практически опит в съответствие с националните си законодателства и в границите на своите отговорности.

2. Страните ще обменят информация в областта на образованието и обучението на специализирани следователи в областта на киберпрестъпността, на разследването на киберпрестъпления и на цифровата криминалистика.

Член 38

Сътрудничество в областта на правоприлагането

Страните се договарят правоприлагащите им органи, агенции и служби да си сътрудничат и да допринасят за обезвреждане и неутрализиране на общите за тях транснационални заплахи от престъпления. Сътрудничеството между правоприлагащите органи, агенции и служби може да бъде под формата на взаимопомощ при разследвания, споделяне на техники на разследване, съвместно образование и обучение на техни служители и всякакъв друг вид съвместни дейности и съдействие, за които страните се договарят помежду си.

ДЯЛ VIII

СЪТРУДНИЧЕСТВО В ДРУГИ СЕКТОРИ

Член 39

Туризъм

Страните се ангажират да установят сътрудничество в сферата на туризма с цел по-добро взаимно разбиране и насърчаване на балансираното и устойчиво развитие на туризма.

По-конкретно това сътрудничество може да се осъществява под формата на:

- а) обмен на информация по въпроси от общ интерес в областта на туризма;
- б) организация на туристически прояви;
- в) туристически обмени;
- г) сътрудничество в областта на опазването и управлението на културното наследство;
- д) сътрудничество в областта на управлението на туризма.

Член 40

Гражданско общество

Страните отчитат ролята и потенциалния принос на организираното гражданско общество в процеса на диалог и сътрудничество по настоящото споразумение и се договарят да насърчават ефективния диалог с организираното гражданско общество и неговото ефективно участие.

Член 41

Публична администрация

Страните се договарят да си сътрудничат чрез обмен на опит и добри практики на основата на вече съществуващи дейности, с цел модернизиране на държавната администрация в области като:

- а) подобряване на организационната ефективност;
- б) повишаване на ефективността на институциите при предоставяне на услуги;
- в) осигуряване на прозрачно управление на публичните средства и отчетност;
- г) подобряване на правната и институционалната рамка;
- д) разработване и прилагане на политики.

Член 42

Статистика

1. Страните развиват и засилват сътрудничеството си по въпросите на статистиката, като по този начин допринасят за постигане на дългосрочната цел за предоставяне на навременни, надеждни и международно съпоставими статистически данни.

Очаква се устойчивите, ефикасни и професионално независими статистически системи да предоставят информация от значение за гражданите, предприятията и ръководните кадри на страните, която да им позволи да вземат решения на базата на солидна информация. Страните, *inter alia*, обменят информация и експертни знания и развиват сътрудничеството си, като вземат предвид вече натрупания опит.

Сътрудничеството има за цел:

- а) постепенно хармонизиране на статистическите системи на двете страни;
- б) фино настройване на обмена на данни между страните, като се взема предвид прилагането на съответните международни методики;
- в) увеличаване на професионалните възможности на работещите в областта на статистиката, което да им позволи да прилагат необходимите статистически стандарти;
- г) насърчаване на обмена на опит между страните по отношение на разработването на статистическо ноу-хау.

2. Сътрудничеството може да включва, *inter alia*, конкретни програми и проекти, приети по взаимно съгласие, както и диалог, сътрудничество и инициативи по теми от общ интерес на двустранно или многостранно равнище.

ДЯЛ IX

ИНСТИТУЦИОНАЛНА РАМКА

Член 43

Други споразумения

1. Отменя се Рамковото споразумение за търговия и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга, подписано в Люксембург на 28 октомври 1996 г. и влязло в сила на 1 април 2001 г.

2. Настоящото споразумение актуализира и заменя горепосоченото споразумение. Позоваването към горепосоченото споразумение във всички други споразумения между страните се разбира като позоваване на настоящото споразумение.

3. Страните могат да допълват настоящото споразумение, като сключват специфични споразумения за всяка област на сътрудничество, попадаща в неговия обхват. Подобни специфични споразумения представляват неразделна част от цялостните двустранни отношения, уредени от настоящото споразумение, и са част от една обща институционална рамка.

4. Съществуващите споразумения, засягащи специфични области на сътрудничество, които попадат в обхвата на настоящото споразумение, също се считат за част от цялостните двустранни отношения, ръководени от настоящото споразумение, и за част от една обща институционална рамка.

Член 44

Съвместен комитет

1. По силата на настоящото споразумение страните създават Съвместен комитет, съставен от представители на членовете на Съвета на Европейския съюз и представители на Европейската комисия, от една страна, и от представители на Република Корея, от друга страна.

2. В Съвместния комитет се провеждат консултации за улесняване на изпълнението и за постигане на общите цели на настоящото споразумение, както и за запазване на цялостната съгласуваност в отношенията и за осигуряване на доброто функциониране на всяко друго споразумение между страните.

3. Съвместният комитет:

- а) осигурява правилното действие на настоящото споразумение;
- б) наблюдава развитието на цялостните отношения между страните по споразумението;
- в) при необходимост иска информация от комитети или други органи, създадени по силата на други споразумения, попадащи в общата институционална рамка, и разглежда всички доклади, изпратени от тях;
- г) обменя становища и прави предложения по всички въпроси от общ интерес, включително бъдещите действия и наличните за тяхното осъществяване ресурси;
- д) определя приоритети в съответствие с целите на настоящото споразумение;
- е) търси подходящи методи за предотвратяване на проблеми, които биха могли да възникнат в области, обхванати от настоящото споразумение;
- ж) разрешава всички спорове, възникващи при прилагането или тълкуването на настоящото споразумение, чрез консенсус в съответствие с член 45, параграф 3;
- з) разглежда всички сведения, представени от страна по споразумението, за неизпълнение на задължения, и провежда консултации с другата страна за намиране на приемливо за двете страни решение в съответствие с член 45, параграф 3.

4. Съвместният комитет обикновено провежда едно заседание годишно, последователно в Брюксел и Сеул. Извънредни заседания на комитета се провеждат по искане на една от страните. Съвместният комитет се председателства от всяка от страните последователно. Комитетът обикновено заседава на равнище висши служители.

Член 45

Ред и условия на прилагането

1. Страните приемат всички общи или специфични мерки, необходими за изпълнение на задълженията им по настоящото споразумение, и осигуряват спазването на целите, формулирани в настоящото споразумение.

2. Прилагането на споразумението се извършва чрез консенсус и диалог. Ако обаче има разминаване в гледищата относно прилагането или тълкуването на настоящото споразумение, всяка от страните се допитва до Съвместния комитет.

3. Ако една от страните счита, че другата страна не е изпълнила задълженията си по настоящото споразумение, тя може да предприеме подходящи мерки в съответствие с международното право. Преди да направи това, освен в особено неотложни случаи, страната представя всички необходими сведения на Съвместния комитет за задълбочено проучване на положението. Страните провеждат консултации в рамките на Съвместния комитет и ако и двете страни са съгласни, консултациите могат да бъдат улеснявани от посредник, назначен от Съвместния комитет.

4. В особено неотложни случаи другата страна незабавно се нотифицира за предприетите мерки. По искане на другата страна се провеждат консултации в продължение на максимум двадесет (20) дни. След изтичане на този срок мерките влизат в сила. В такъв случай другата страна може да поиска арбитраж в съответствие с член 46, за да се разгледа даден аспект от мерките или основанието за тях.

Член 46

Процедура за арбитраж

1. Арбитражният съд се състои от трима (3) арбитра. Всяка страна излъчва по един арбитра, а Съвместният комитет, по искане на една от страните по арбитража, назначава съответно трети арбитра в срок от четиринадесет (14) дни. Когато една от страните излъчи арбитра, тя незабавно нотифицира другата страна за това в писмена форма по дипломатически канали. Решението на арбитражите се взема с мнозинство. Арбитражите полагат усилия да достигнат до решение възможно най-бързо и във всички случаи не по-късно от три (3) месеца от датата на назначаването си. Съвместният комитет договаря в подробности процедурите за бързо провеждане на арбитража.

2. Всяка страна по спора е длъжна да предприеме необходимите мерки за изпълнение на решението на арбитражите. При поискване арбитражите издават препоръки за начина на изпълнение на тяхното решение с цел възстановяване на баланса от права и задължения по настоящото споразумение.

ДЯЛ X

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 47

Определение

За целите на настоящото споразумение терминът „страните“ означава Европейският съюз или неговите държави-членки, или Европейският съюз и неговите държави-членки съгласно съответните им правомощия, от една страна, и Република Корея, от друга страна.

Член 48**Национална сигурност и разкриване на информация**

Нищо в настоящото споразумение не задължава която и да е от страните по него да предоставя информация, чието разкриване би противоречало на основните ѝ интереси в областта на сигурността.

Член 49**Влизане в сила, срок и прекратяване**

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която страните са се нотифицирали взаимно за приключването на необходимите за целта правни процедури.

2. Независимо от параграф 1, настоящото споразумение се прилага на временна основа до влизането му в сила. Временното прилагане започва на първия ден от първия месец след датата, на която страните са се нотифицирали взаимно за приключването на необходимите процедури.

3. Настоящото споразумение се сключва за неопределен срок. Всяка от страните може да нотифицира писмено другата страна за намерението си да денонсира настоящото споразумение. Денонсирането поражда действие шест месеца след нотификацията.

Член 50**Нотификации**

Нотификациите, направени в съответствие с член 49, се изпращат съответно до генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз и до Министерството на външните работи и търговията на Република Корея.

Член 51**Декларации и приложения**

Декларациите и приложенията към настоящото споразумение представляват неразделна част от него.

Член 52**Териториално прилагане**


Настоящото споразумение се прилага, от една страна, на териториите, на които се прилага Договорът за Европейския съюз, и съгласно условията, предвидени от този договор, а от друга страна — на територията на Република Корея.

Член 53**Автентични текстове**

Настоящото споразумение е съставено в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски и корейски език, като всички текстове са еднакво автентични.

Съставено в Брюксел на десети май две хиляди и десета година.
Hecho en Bruselas, el diez de mayo de dos mil diez.
V Bruselu dne desátého května dva tisíce deset
Udfærdiget i Bruxelles den tiende maj to tusind og ti.
Geschehen zu Brüssel am zehnten Mai zweitausendzehn.
Kahe tuhande kümnenda aasta maikuu kümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Μαΐου δύο χιλιάδες δέκα.
Done at Brussels on the tenth day of May in the year two thousand and ten.
Fait à Bruxelles, le dix mai deux mille dix.
Fatto a Bruxelles, addì dieci maggio duemiladieci.
Briselē, divtūkstoš desmitā gada desmitajā maijā.
Priimta du tūkstančiai dešimtų metų gegužės dešimtą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizedik év május tizedik napján.
Magħmul fi Brussell, fl-ghaxar jum ta' Mejju tas-sena elfejn u għaxra.
Gedaan te Brussel, de tiende mei tweeduizend tien.
Sporządzono w Brukseli dnia dziesiątego maja roku dwa tysiące dziesiątego.
Feito em Bruxelas, em dez de Maio de dois mil e dez.
Întocmit la Bruxelles, la zece mai două mii zece.
V Bruseli dňa desiateho mája dvetisícdesať.
V Bruslju, dne desetega maja leta dva tisoč deset.
Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattakymmenen.
Som skedde i Bryssel den tionde maj tjugohundratio.
2010년 5월 10일 브뤼셀에서 작성되었다.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



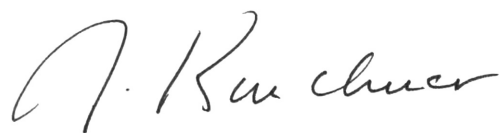
Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



Per la Repubblica italiana



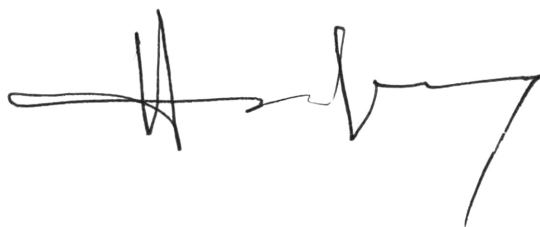
Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



A Magyar Köztársaság részéről



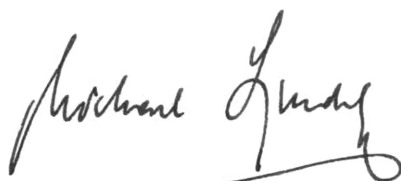
Għal Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



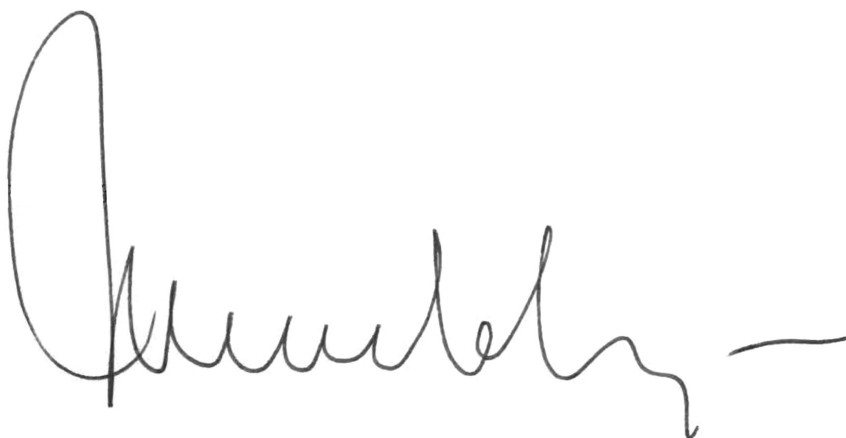
Für die Republik Österreich



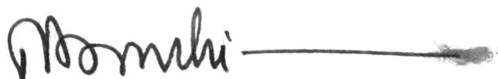
W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



Pentru România



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

Calvin H. ...

대한민국을 위하여

유영환

СЪВМЕСТНА ТЪЛКУВАТЕЛНА ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО ЧЛЕНОВЕ 45 И 46

Страните по споразумението са демократични държави. Те желаят да работят заедно за разпространяване по света на споделяните от тях ценности. Тяхното споразумение е знак за общата им решимост да насърчават демокрацията, правата на човека, неразпространението на оръжията за масово унищожение и борбата с тероризма по целия свят. Поради тази причина прилагането на настоящото споразумение между страните, които споделят едни и същи ценности, почива върху принципите на диалог, взаимно уважение, равноправно партньорство, многостранно сътрудничество, консенсус и зачитане на международното право.

С цел правилно тълкуване и прилагане на практика на настоящото споразумение страните приемат, че терминът „подходящи мерки“ в член 45, параграф 3 означава пропорционални мерки, предприемани при неизпълнение на задълженията по настоящото споразумение. Мерките могат да бъдат взети по отношение на настоящото споразумение или на специфично споразумение, попадащо в обхвата на общата институционална рамка. При избора на мерки приоритет трябва да бъде даден на мерките, които в най-малка степен нарушават функционирането на споразуменията, като се има предвид евентуалното използване на национални средства за правна защита, когато такива съществуват.

С цел правилно тълкуване и прилагане на практика на настоящото споразумение, страните приемат, че терминът „особено неотложни случаи“ в член 45, параграф 4 означава случаи на материално нарушение на настоящото споразумение от една от страните по него. Материално нарушение представлява отхвърляне на настоящото споразумение, без това да е съобразено с общите норми на международното право, или особено сериозно и съществено нарушение на важен елемент от споразумението. Страните преценяват евентуалните материални нарушения на член 4, параграф 2, като вземат предвид официалната позиция, когато има такава, на съответните международни агенции.

Що се отнася до член 46, когато са били предприети мерки по отношение на специфично споразумение, попадащо в обхвата на общата институционална рамка, всички подходящи процедури за разрешаване на спора, предвидени в специфичното споразумение, се прилагат спрямо процедурата за изпълнение на решението на арбитражната комисия в случаите, в които арбитражите решат, че дадена мярка не е била оправдана или пропорционална.

ЕДНОСТРАННА ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ОТНОСНО ЧЛЕН 12

Упълномощените представители на държавите-членки и упълномощеният представител на Република Корея вземат под внимание следната едностранна декларация:

Европейският съюз заявява, че държавите-членки се ангажират съгласно член 12 само доколкото спазват тези принципи на добро управление в областта на данъчното облагане на равнището на Европейския съюз.

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 49/2013 НА СЪВЕТА

от 22 януари 2013 година

за изменение на Регламент (ЕС) № 1284/2009 за налагане на някои специфични ограничителни мерки спрямо Република Гвинея

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 215, параграфи 1 и 2 от него,

Член 1

Регламент (ЕС) № 1284/2009 се изменя, както следва:

като взе предвид Решение 2012/665/ОВППС на Съвета от 26 октомври 2012 г. за изменение на Решение 2010/638/ОВППС за налагане на ограничителни мерки срещу Република Гвинея ⁽¹⁾,

1) Член 4 се изменя както следва:

като взе предвид съвместното предложение на Върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и на Европейската комисия,

а) в параграф 1 се добавят следните букви:

като има предвид, че:

„ж) продажбата, доставката, трансфера или износа на експлозивни и свързано с тях оборудване, както е изброено в точка 4 от приложение I, предназначено единствено за граждански цели в областта на минното дело и инвестициите в инфраструктура, при условие че складирането и употребата на експлозивите и свързаното с тях оборудване и услуги са контролирани и проверявани от независим орган и доставчиците на определените услуги са определени;

(1) С Регламент (ЕС) № 1284/2009 ⁽²⁾ бяха наложени някои ограничителни мерки спрямо Република Гвинея в съответствие с Обща позиция 2009/788/ОВППС на Съвета ⁽³⁾, която впоследствие беше отменена и заменена с Решение 2010/638/ОВППС на Съвета ⁽⁴⁾, в отговор на тежките репресии от страна на силите за сигурност срещу политическите демонстранти в Конакри на 28 септември 2009 г.

з) предоставянето на финансиране, финансова помощ, техническа помощ, брокерски услуги или други услуги, свързани с взривни вещества и свързаното с тях оборудване, предназначени единствено за граждански цели в областта на минното дело и инфраструктурните инвестиции, при условие че съхранението и използването на взривни вещества и свързаното с тях оборудване и услуги се контролират и проверяват от независим орган и че доставчиците на съответните услуги са идентифицирани.“;

(2) На 26 октомври 2012 г. Съветът прие Решение 2012/665/ОВППС, което измени Решение 2010/638/ОВППС по отношение на обхвата на мерките, свързани с военно оборудване и оборудване, което може да бъде използвано за вътрешна репресия.

б) добавя се следният параграф:

(3) Някои аспекти от тези мерки попадат в обхвата на Договора и следователно за тяхното прилагане е необходим нормативен акт на равнището на Съюза, по-специално с цел да се осигури еднаквото им прилагане от страна на икономическите оператори във всички държави-членки.

„3. Съответната държава-членка информира другите държави-членки най-малко две седмици по-рано за намерението си да даде разрешението, посочено в параграф 1, букви ж) и з).“

(4) Регламент (ЕС) № 1284/2009 следва да бъде съответно изменен,

2) Приложение III се заменя с приложението към настоящия регламент.

⁽¹⁾ ОВ L 299, 27.10.2012 г., стр. 45.

⁽²⁾ ОВ L 346, 23.12.2009 г., стр. 26.

⁽³⁾ ОВ L 281, 28.10.2009 г., стр. 7.

⁽⁴⁾ ОВ L 280, 26.10.2010 г., стр. 10.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня след деня на публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 22 януари 2013 година.

За Съвета
Председател
M. NOONAN

ПРИЛОЖЕНИЕ

„ПРИЛОЖЕНИЕ III

Уебсайтове за информация относно компетентните органи, посочени в членове 4, 8 и 9, член 10, параграф 1 и членове 12 и 17, и адрес за уведомления на Европейската комисия

А. Компетентни органи в отделните държави-членки:

БЕЛГИЯ

<http://www.diplomatie.be/eusanctions>

БЪЛГАРИЯ

<http://www.mfa.bg/en/pages/135/index.html>

ЧЕШКА РЕПУБЛИКА

<http://www.mfcr.cz/mezinarodnisankce>

ДАНИЯ

<http://um.dk/da/politik-og-diplomati/retsorden/sanktioner/>

ГЕРМАНИЯ

<http://www.bmwi.de/BMWi/Navigation/Aussenwirtschaft/Aussenwirtschaftsrecht/embargos.html>

ЕСТОНИЯ

http://www.vm.ee/est/kat_622/

ИРЛАНДИЯ

<http://www.dfa.ie/home/index.aspx?id=28519>

ГЪРЦИЯ

<http://www.mfa.gr/en/foreign-policy/global-issues/international-sanctions.html>

ИСПАНИЯ

http://www.maec.es/es/MenuPpal/Asuntos/Sanciones%20Internacionales/Paginas/Sanciones_%20Internacionales.aspx

ФРАНЦИЯ

<http://www.diplomatie.gouv.fr/autorites-sanctions/>

ИТАЛИЯ

http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Europea/Deroghe.htm

КИПЪР

<http://www.mfa.gov.cy/sanctions>

ЛАТВИЯ

<http://www.mfa.gov.lv/en/security/4539>

ЛИТВА

<http://www.urm.lt/sanctions>

ЛЮКСЕМБУРГ

<http://www.mae.lu/sanctions>

УНГАРИЯ

http://www.kulugyminiszterium.hu/kum/hu/bal/Kulpolitikank/nemzetkozi_szankciok/

МАЛТА

http://www.doi.gov.mt/EN/bodies/boards/sanctions_monitoring.asp

НИДЕРЛАНДИЯ

www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/internationale-vrede-en-veiligheid/sancties

АВСТРИЯ

http://www.bmeia.gv.at/view.php3?f_id=12750&LNG=en&version=

ПОЛША

<http://www.msz.gov.pl>

ПОРТУГАЛИЯ

<http://www.min-nestrangeiros.pt>

РУМЪНИЯ

<http://www.mae.ro/node/1548>

СЛОВЕНИЯ

http://www.mzz.gov.si/si/zunanja_politika_in_mednarodno_pravo/zunanja_politika/mednarodna_varnost/omejevalni_ukrepi/

СЛОВАКИЯ

<http://www.foreign.gov.sk>

ФИНЛАНДИЯ

<http://formin.finland.fi/kvyhteisty/pakotteet>

ШВЕЦИЯ

<http://www.ud.se/sanktioner>

ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

www.fco.gov.uk/competentauthorities

Б. Адрес за уведомления или друга комуникация с Европейската комисия:

European Commission
Service for Foreign Policy Instruments (FPI)
EEAS 02/309
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË“.

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 50/2013 НА СЪВЕТА**от 22 януари 2013 година****за изпълнение на член 16, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 204/2011 на Съвета от 2 март 2011 година относно ограничителни мерки с оглед на положението в Либия**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 204/2011 на Съвета от 2 март 2011 година относно ограничителни мерки с оглед на положението в Либия ⁽¹⁾, и по-специално член 16, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 2 март 2011 г. Съветът прие Регламент (ЕС) № 204/2011 на Съвета.
- (2) Съветът счита, че вече няма основания в списъка от приложение III към Регламент (ЕС) № 204/2011 да продължава да фигурира едно образувание.
- (3) Вписването за едно лице следва да бъде заличено от списъка в приложение III към Регламент (ЕС) № 204/2011 и да бъде включено в списъка, съдържащ се в приложение II към него.

(4) Свързаната с определени лица информация, посочена в приложения II и III от Регламент (ЕС) № 204/2011, следва да бъде актуализирана.

(5) Следователно приложения II и III към Регламент (ЕС) № 204/2011 следва да бъдат съответно изменени,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложения II и III към Регламент (ЕС) № 204/2011 се изменят, както е посочено в приложението към настоящия регламент.

*Член 2*Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 22 януари 2013 година.

За Съвета
Председател
M. NOONAN

⁽¹⁾ ОВ L 58, 3.3.2011 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложения II и III към Регламент (ЕС) № 204/2011 се изменят както следва:

1) В приложение II:

а) Вписвания 1 — 6 и 8 — 12 се заменят със следното:

"1. QADHAFI, Aisha Muammar

Дата на раждане: 1978 г. Място на раждане: Триполи, Либия.

Дъщеря на Muammar QADHAFI. Тясно свързан с режима.

Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: Алжир.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

2. QADHAFI, Hannibal Muammar

Паспорт номер: В/002210. Дата на раждане: 20.9.1975 г. Място на раждане: Триполи, Либия.

Син на Muammar QADHAFI. Тясно свързан с режима.

Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: Алжир.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

3. QADHAFI, Khamis Muammar

Дата на раждане: 1978 г. Място на раждане: Триполи, Либия.

Син на Muammar QADHAFI. Тясно свързан с режима. Командване на военни части, участвали в потушаване на демонстрации.

Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: починал.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

4. QADHAFI, Muammar Mohammed Abu Minyar

Дата на раждане: 1942 г. Място на раждане: Сирт (Sirte), Либия.

Ръководител на революцията, върховен главнокомандващ на въоръжените сили. Отговорност за разпореждане на репресиите срещу демонстрациите, нарушения на правата на човека.

Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: починал.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

5. QADHAFI, Mutassim

Дата на раждане: 1976 г. Място на раждане: Триполи, Либия.

Съветник по националната сигурност. Син на Muammar QADHAFI. Тясно свързан с режима.

Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: починал.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

6. QADHAFI, Saif al-Islam

Паспорт номер: В014995. Дата на раждане: 25.6.1972 г. Място на раждане: Триполи, Либия.

Директор на фондация „Кадафи“. Син на Muammar QADHAFI. Тясно свързан с режима. Направил публични изявления, подбуждащи към насилие срещу участниците в демонстрациите.

Предполагам статут/Предполагаемо местонахождение: задържан в Либия.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г."

"8. JABIR, генерал-майор Abu Bakr Yunis

Дата на раждане: 1952 г. Място на раждане: Джало (Jalo), Либия.

Министър на отбраната. Цялостна отговорност за действията на въоръжените сили.

Предполагам статут/Предполагаемо местонахождение: починал.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

9. MATUQ, Matuq Mohammed

Дата на раждане: 1956 г. Място на раждане: Хомс (Homs), Либия.

Секретар по въпросите на обществените услуги. Високопоставен член на режима. Участие в Революционните комитети. Участие в миналото в репресии срещу дисиденти и насилие.

Предполагам статут/Предполагаемо местонахождение: неизвестни; предполага се, че е заловен.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

10. QADHAFI, Mohammed Muammar

Дата на раждане: 1970 г. Място на раждане: Триполи, Либия.

Син на Muammar QADHAFI. Тясно свързан с режима.

Предполагам статут/Предполагаемо местонахождение: Алжир.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

11. QADHAFI, Saadi

Паспорт номер: а) 014797; б) 524521. Дата на раждане: а) 27.5.1973 г.; б) 1.1.1975 г. Място на раждане: Триполи, Либия.

Командващ специалните сили. Син на Muammar QADHAFI. Тясно свързан с режима. Командване на военни части, участвали в потушаване на демонстрации.

Предполагам статут/Предполагаемо местонахождение: Нигер.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

12. QADHAFI, Saif al-Arab

Дата на раждане: 1982 г. Място на раждане: Триполи, Либия.

Син на Muammar QADHAFI. Тясно свързан с режима.

Предполагам статут/Предполагаемо местонахождение: починал.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.";

б) Следното вписване се добавя:

"14. AL-BARASSI, Safia Farkash

Дата на раждане: 1952 г.; Място на раждане: Ал Бейда (Al Bayda), Либия.

Омъжена за Muammar QADHAFI през 1970 г. Значително лично богатство, което би могло да се използва за целите на режима. Сестра ѝ Fatima FARKASH е омъжена за ABDALLAH SANUSSI, ръководител на военното разузнаване на Либия.

Предполагам статут/Предполагаемо местонахождение: Алжир.

Дата на посочване от ООН: 24.6.2011 г."

2) В приложение III:

а) Вписвания 6 и 26 за "лица" се заменят със следното:

	Име	Идентификационни данни	Изложение на мотивите	Дата на вписване
6.	AL-BAGHDADI, д-р Abdulqader Mohammed	Ръководител на службата за връзки на Революционните комитети. Паспорт номер: B010574. Дата на раждане: 1.7.1950 г. Предполагам статут/Предполагаемо местонахождение: затвор в Тунис.	Революционни комитети, участващи в насилието срещу демонстрантите.	28.2.2011 г.
26.	AL KUNI, полковник Amid Husain	Предполагам статут/Предполагаемо местонахождение: Южна Либия.	Губернатор на Гат (Ghat) (Южна Либия). Пряк участник в набирането на наемници.	12.4.2011 г.

б) Вписване 10 за "лица" (AL-BARASSI, Safia Farkash) се заличава;

в) Вписване 50 за "образувания" (Либийска агенция за административно развитие (ODAC)) се заличава.

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 51/2013 НА КОМИСИЯТА

от 16 януари 2013 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 152/2009 по отношение на методите за анализ за определянето на съставки от животински произход за целите на официалния контрол на фуражите

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 882/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. относно официалния контрол, провеждан с цел осигуряване на проверка на съответствието със законодателството в областта на фуражите и храните и правилата за опазване здравето на животните и хуманното отношение към животните ⁽¹⁾, и по-специално член 11, параграф 4 от него,

като има предвид, че:

- (1) В член 7, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 999/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 22 май 2001 г. относно определяне на правила за превенция, контрол и ликвидиране на някои трансмисивни спонгиформни енцефалопатии ⁽²⁾ се забранява храненето на преживни животни с протеини, добити от животни. В обхвата на тази забрана се включват и животни, различни от преживните, а по отношение на храненето на тези животни с продукти от животински произход обхватът на забраната се ограничава в съответствие с приложение IV към посочения регламент.
- (2) В член 11, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1069/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г. за установяване на здравни правила относно странични животински продукти и производни продукти, непредназначени за консумация от човека и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1774/2002 ⁽³⁾ се забранява храненето на сухоземни животни от даден вид, различни от животните с ценна кожа, с преработени животински протеини, получени от тела или части от тялото на животни от същия вид, както и храненето на риба, отглеждана в развъдници, с преработени животински протеини, получени от тялото или части от тялото на отглеждана в развъдници риба от същия вид.
- (3) В приложение VI към Регламент (ЕО) № 152/2009 на Комисията от 27 януари 2009 г. за определяне на методите за вземане на проби и анализ за целите на

официалния контрол на фуражите ⁽⁴⁾ се определят методи за анализ за определянето на съставки от животински произход за целите на официалния контрол на фуражите. Чрез микроскопския метод, който в момента е единственият валидиран метод за откриване наличието на животински протеини във фуражите, е възможно получени от сухоземни животни съставки да бъдат разграничени от съставките, получени от риба, но не може да се определи с достатъчна степен на точност количеството животински съставки във фуражите, поради което този метод не трябва да се използва за тази цел.

- (4) Референтната лаборатория на ЕС за животински протеини в хранителните смеси валидира нов метод за откриване наличието на съставки от животински произход във фуражите, който се основава на полимеразна верижна реакция (PCR). Според проучването за приложимост на метода, в което участваха националните референтни лаборатории на държавите членки, този нов метод е достатъчно надежден, за да бъде използван като официален метод за контрол в Съюза. Характеристиките му позволяват не само да се открие наличие на съставки от животински произход във фуражите, но също така да бъдат установени животинските видове, от които са тези съставки. Използването на новия метод в съчетание с микроскопския метод или като негова алтернатива в зависимост от случая би допринесло в голяма степен за контрола на правилното прилагане на забраните, въведени по отношение на храненето на животни с Регламент (ЕО) № 999/2001 и Регламент (ЕО) № 1069/2009.
- (5) Поради това приложение VI към Регламент (ЕО) № 152/2009 следва да бъде заменено.
- (6) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните и не бяха обект на възражение нито от страна на Европейския парламент, нито от страна на Съвета,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложение VI към Регламент (ЕО) № 152/2009 се заменя с текста на приложението към настоящия регламент.

⁽¹⁾ ОВ L 165, 30.4.2004 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ L 147, 31.5.2001 г., стр. 1.⁽³⁾ ОВ L 300, 14.11.2009, стр. 1.⁽⁴⁾ ОВ L 54, 26.2.2009 г., стр. 1.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 16 януари 2013 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

ПРИЛОЖЕНИЕ

„ПРИЛОЖЕНИЕ VI

МЕТОДИ ЗА АНАЛИЗ ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕТО НА СЪСТАВКИ ОТ ЖИВОТИНСКИ ПРОИЗХОД ЗА ЦЕЛИТЕ НА ОФИЦИАЛНИЯ КОНТРОЛ НА ФУРАЖИТЕ

1. ЦЕЛ И ОБХВАТ

Определянето на съставките от животински произход във фуражите се извършва, като се използва наблюдение със светлинен микроскоп или полимеразна верижна реакция (PCR) в съответствие с разпоредбите, предвидени в настоящото приложение.

Тези два метода дават възможност да се установи наличието на съставки от животински произход във фуражните суровини и комбинираните фуражи. Чрез тях обаче не може да се изчисли количеството на тези съставки във фуражните суровини и комбинираните фуражи. И при двата метода границата на откриване е под 0,1 % (w/w).

Методът чрез PCR позволява да бъде установена таксономичната група, към която принадлежат съставките от животински произход във фуражните суровини и комбинираните фуражи.

Тези методи се прилагат за контрол на прилагането на забраните, посочени в член 7, параграф 1 и приложение IV към Регламент (ЕО) № 999/2001 и в член 11, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1069/2009.

В зависимост от вида на изпитвания фураж тези методи могат да бъдат използвани в рамките на един и същ оперативен протокол както самостоятелно, така и заедно в съответствие със стандартните оперативни процедури (СОП), определени от референтната лаборатория на ЕС за животински протеини в хранителните смески (EURL-AP) и публикувани на нейната интернет страница ⁽¹⁾.

2. МЕТОДИ

2.1. Светлинна микроскопия

2.1.1. Принцип

Наличието на съставки от животински произход, които могат да бъдат открити в подложените на анализ фуражни суровини и комбинирани фуражи, се определя въз основа на типични характеристики, които се установяват чрез наблюдение под микроскоп, като например мускулни влакна и други месни частици, хрущяли, кости, рога, косми, четина, кръв, пера, черупки от яйца, рибешки кости и люспи.

2.1.2. Реагенти и апаратура

2.1.2.1. Реагенти

2.1.2.1.1. Концентриращи средства

2.1.2.1.1.1. Тетрахлоретилен (относителна плътност 1,62)

2.1.2.1.2. Оцветяващи реагенти

2.1.2.1.2.1. Разтвор на ализариново червено (в 100 ml вода се разтварят 2,5 ml солна киселина 1M и към този разтвор се прибавят 200 mg ализариново червено)

2.1.2.1.3. Средства за фиксиране

2.1.2.1.3.1. Основа (NaOH 2,5 % w/v или КОН 2,5 % w/v)

2.1.2.1.3.2. Глицерол (неразреден, вискозитет: 1 490 cP)

2.1.2.1.3.3. Norland ® Optical Adhesive 65 (вискозитет: 1 200 cP) или смола с равностойни свойства за подготовка на предметно стъкло за постоянна употреба

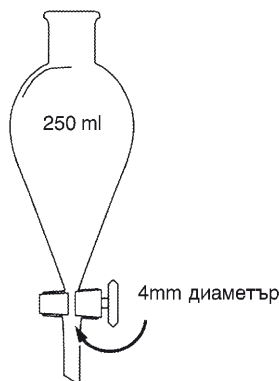
2.1.2.1.4. Средства за фиксиране с оцветяващи свойства

2.1.2.1.4.1. Разтвор на Лугол (2 g калиев йодид се разтварят в 100 ml вода и се прибавя 1 g йод, като се разклаща често)

⁽¹⁾ <http://eurl.craw.eu/>

- 2.1.2.1.4.2. Цистинов реактив (2 g оловен ацетат, 10 g NaOH на 100 ml вода)
- 2.1.2.1.4.3. Реактив на Фелинг (приготвен предварително от равни части (1/1) от два основни разтвора А и Б. Разтвор А: 6,9 g меден (II) сулфат пентахидрат се разтварят в 100 ml вода. Разтвор Б: 34,6 g натриев калиев тартарат тетрахидрат и 12 g NaOH се разтварят в 100 ml вода)
- 2.1.2.1.4.4. тетраметилбензидин/водороден прекис 1 g 3,3',5,5' тетраметилбензидин (ТМВ) се разтварят в 100 ml безводна оцетна киселина и 150 ml вода. Преди употреба 4 части от така приготвения разтвор на ТМВ се смесват с 1 част трипроцентен водороден прекис.
- 2.1.2.1.5. Промиващи средства
- 2.1.2.1.5.1. Етанол $\geq 96\%$ (технически чист)
- 2.1.2.1.5.2. Ацетон (технически чист)
- 2.1.2.1.6. Избелващ реагент
- 2.1.2.1.6.1. Готов разтвор на натриев хипохлорит (9—14 % активен хлор)
- 2.1.2.2. Апаратура
- 2.1.2.2.1. Аналитична везна с точност до 0,001 g
- 2.1.2.2.2. Апаратура за смилане: мелничка или хаванче
- 2.1.2.2.3. Сита с квадратни отвори с ширина на отвора 0,25 mm и 1 mm
- 2.1.2.2.4. Конусовидна стъклена делителна фуния с вместимост 250 ml с тefлонов или стъклен спирателен кран в основата на конуса. Диаметърът на отваряне на крана следва да бъде ≥ 4 mm. Възможно е да се използва също така и бехерова чаша с конично дъно за утаяване, при условие че лабораторията е доказала, че нивата на откриване са еквивалентни на тези, получени при използване на конусовидна стъклена делителна фуния.

Делителна фуния



- 2.1.2.2.5. Стереомикроскоп с обхват на общото увеличение най-малко 6,5× до 40×.
- 2.1.2.2.6. Съставен микроскоп с обхват на общото увеличение най-малко 100× до 400× с преминаваща светлина и светло поле. В допълнение могат да бъдат използвани поляризирана светлина и диференциален интерферентен контраст.
- 2.1.2.2.7. Стандартна лабораторна стъклария
- 2.1.2.2.8. Апаратура за подготовка на предметно стъкло: класически микроскопски предметни стъкла, предметни стъкла с ямка, покривни стъкла (20×20 mm), шипци, фини шпатули
- 2.1.3. *Вземане на проби и подготовка на пробите*
- 2.1.3.1. *Вземане на проби*
- Използват се представителни проби, взети в съответствие с разпоредбите в приложение I.

2.1.3.2. Необходими предпазни мерки

С цел да се избегне кръстосано замърсяване в лабораториите апаратурата за многократно ползване се почиства внимателно преди употреба. Преди почистването частите на делителните фунии се демонтират. Частите на делителните фунии и лабораторната стъклария се измиват предварително на ръка, а след това и машинно. Ситата се почистват с помощта на четка с твърд синтетичен косъм. Препоръчва се след пресяването на мастни вещества, като рибно брашно например, ситата да бъдат почиствани окончателно с ацетон и съгъстен въздух.

2.1.3.3. Подготовка на проби, различни от мазнини или масла

2.1.3.3.1. Сушене на проба: пробите със съдържание на влага над 14 % се подлагат на предварително сушене.2.1.3.3.2. Предварително пресяване на проба: препоръчва се гранулираните фуражи и зърната да се пресяват предварително през сито с размер на отвора 1 mm, като двете получени в резултат фракции впоследствие се подготвят и анализират като отделни проби.2.1.3.3.3. Разделяне на пробата на части и смилане: най-малко 50 g от пробата се отделят като част от пробата за целите на анализа, като впоследствие тя се смила.2.1.3.3.4. Екстракция и подготовка на утайка: 10 g (с точност до 0,01 g) от смляната част от пробата се прехвърля в делителна фуния или бехерова чаша с конично дъно за утаяване и се добавят 50 ml тетрахлоретилен. Частта, която се прехвърля във фунията, е най-много 3 g за рибно брашно или други чисти животински продукти, минерални съставки или премикси, които образуват повече от 10 % утайка. Сместа се разклаща енергично в продължение на поне 30 секунди и внимателно се добавят още поне 50 ml тетрахлоретилен, като същевременно вътрешната повърхност на фунията внимателно се облива, за да бъдат отмити полепналите частици. Така получената смес се оставя да престои най-малко 5 минути, преди утайката да се отдели чрез отваряне на спирателния кран.

Ако се използва бехерова чаша с конично дъно за утаяване, сместа се разбърква енергично в продължение на поне 15 секунди, като всички частици по стените на бехеровата чаша се отмиват внимателно от вътрешната повърхност с най-малко 10 ml чист тетрахлоретилен. Сместа се оставя да престои в продължение на 3 минути, след което се разбърква отново за 15 секунди, като всички частици по стените на бехеровата чаша се отмиват внимателно от вътрешната повърхност с най-малко 10 ml чист тетрахлоретилен. Така получената смес се оставя да престои в продължение на най-малко 5 минути, като след това течната фракция се отстранява и изхвърля чрез внимателно преливане, като се внимава да няма загуба на утайка.

Утайката се изсушава и след това се претегля (с точност до 0,001 g). Ако над 5 % от утайката се състои от частици > 0,50 mm, тя се пресява през сито с големина на отвора 0,25 mm, като се изследват и двете получени по този начин фракции.

2.1.3.3.5. Екстракция и подготовка на плаваща фракция: след възстановяването на утайката чрез описания по-горе метод в делителната фуния остават две фази: течна фаза, състояща се от тетрахлоретилен, и твърда фаза, състояща се от плаващ на повърхността слой. Тази твърда фаза представлява плаваща фракция и нейното възстановяване се извършва, като цялото количество тетрахлоретилен се излее от фунията с отварянето на спирателния кран. Чрез обръщане на делителната фуния плаващата фракция се прехвърля в голямо блюдо Петри и се изсушава чрез въздух във вентилационен шкаф. Ако над 5 % от плаващата фракция се състои от частици > 0,50 mm, тя се пресява през сито с големина на отвора 0,25 mm, като се изследват и двете получени по този начин фракции.2.1.3.3.6. Подготовка на суровина: извършва се подготовка на най-малко 5 g от отделената и смляна част от пробата. Ако над 5 % от веществото се състои от частици > 0,50 mm, то се пресява през сито с големина на отвора 0,25 mm, като се изследват и двете получени по този начин фракции.

2.1.3.4. Подготовка на проби, които се състоят от мазнини или масла

Подготовката на проби, които се състоят от мазнини или масла, се извършва съгласно следния протокол:

— ако мазнината е твърда, тя се загрева в пещ до втечняването ѝ,

— с помощта на пипета 40 ml от мазнината или маслото се прехвърлят от дъното на пробата в епруветка за центрофугиране,

— центрофугира се в продължение на 10 минути при 4 000 грт,

— ако след центрофугирането мазнината е твърда, тя се загрева в пещ до втечняването ѝ,

— центрофугира се отново в продължение на 5 минути при 4 000 грт,

- с помощта на малка лъжичка или шпатула половината от отделените примеси се прехвърлят на микроскопски предметни стъкла с цел анализ, като за фиксиращо средство се препоръчва използването на глицерол,
- останалите примеси се използват за подготовка на утайката съгласно точка 2.1.3.3.

2.1.3.5. Използване на оцветяващи реагенти

С цел улесняване на правилното определяне на съставките от животински произход, при подготовката на пробите извършващият анализа може да използва оцветяващи реагенти в съответствие с насоките, определени от EURL-AP и публикувани на нейната интернет страница.

Когато за оцветяване на утайката се използва ализариново червено, се прилага следният протокол:

- изсушената утайка се прехвърля в стъклена епруветка и се изплаква два пъти с около 5 ml етанол (всеки път се използва вихров смесител в продължение на 30 секунди, разтворителят се оставя да се утаи за около 1 минута и 30 секунди, след което се излива),
- утайката се избелва, като се добавя най-малко 1 ml разтвор на натриев хипохлорит. Реакцията се оставя да протече в продължение на 10 минути. Епруветката се напълва с вода, утайката се оставя да се утаи за 2—3 минути, след което водата и отделените частици се изливат внимателно,
- утайката се промива още два пъти с около 10 ml вода (използва се вихров смесител за 30 секунди, оставя се да се утаи, водата се излива всеки път),
- добавят се 2 до 10 капки от развора на ализариново червено и сместа се разбърква с помощта на вихров смесител. Реакцията се оставя да протече в продължение на 30 секунди и оцветената утайка се промива два пъти с около 5 ml етанол, след което се изплаква още веднъж с ацетон (всеки път се използва вихров смесител в продължение на 30 секунди, разтворителят се оставя да се утаи за около 1 минута, след което се излива),
- оцветената утайка се изсушава.

2.1.4. Микроскопско изследване

2.1.4.1. Подготовка на предметно стъкло

Микроскопските предметни стъкла се подготвят от утайката и, в зависимост от решението на извършващия анализа, от плаващата фракция или суровината. Ако при подготовката на пробите е използвано пресяване, подготовка се извършва и за двете получени фракции (ситна фракция и едра фракция). Пробите за анализ, отделени от нанесените върху предметни стъкла фракции, се считат за представителни по отношение на цялата фракция.

Необходимо е да бъдат подготвени достатъчен брой предметни стъкла, за да се осигури възможност за цялостен протокол на изследването съгласно точка 2.1.4.2.

Микроскопските предметни стъкла се фиксират с подходящи средства за фиксиране в съответствие със СОП, установени от EURL-AP и публикувани на нейната интернет страница. Предметните стъкла се покриват с покривни стъкла.

2.1.4.2. Протоколи за наблюдение за откриване на частици от животински произход в комбинираните фуражи и фуражните суровини

Подготвените микроскопски предметни стъкла се наблюдават в съответствие с протоколите за наблюдение, илюстрирани на диаграма 1 за комбинираните фуражи и фуражните суровини, различни от чистото рибно брашно, или на диаграма 2 за чистото рибно брашно.

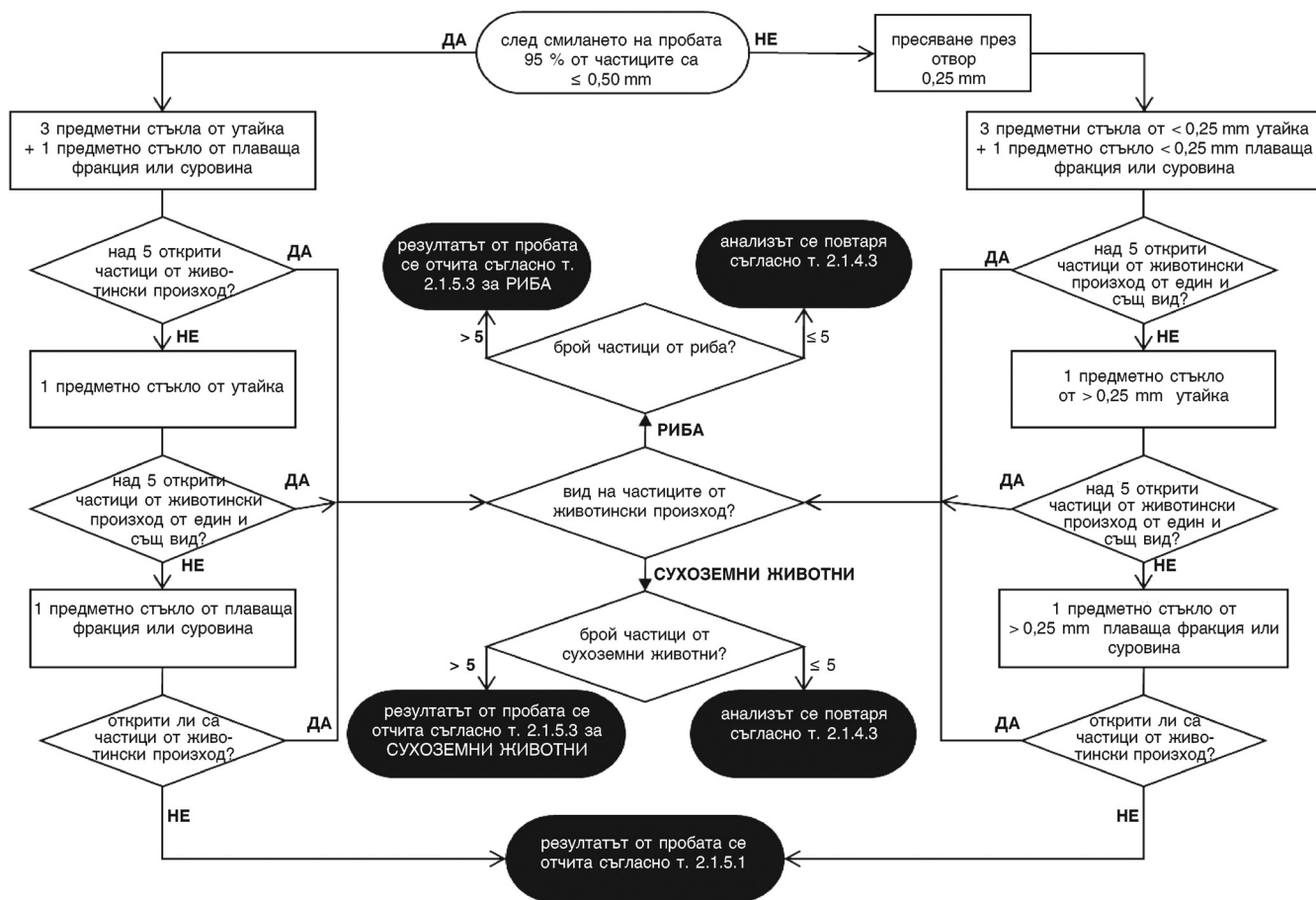
Микроскопските наблюдения се извършват, като се използва съставен микроскоп за утайката и, в зависимост от решението на извършващия анализа, за плаващата фракция или за суровината. В допълнение към съставния микроскоп за едрите фракции може да се използва и стереомикроскоп. Всяко предметно стъкло се изследва цялостно при различни степени на увеличение.

Минималният брой предметни стъкла, които трябва да бъдат наблюдавани при всеки от установените в протокола за наблюдение етапи, следва да се спазва стриктно, освен ако не е възможно необходимият брой предметни стъкла да бъде осигурен с помощта на веществото в цялата фракция. При всяко определяне се наблюдават максимум 6 предметни стъкла.

За да се улесни определянето на вида и произхода на частиците, извършващият анализа може да използва помощни средства, като например системи за подпомагане вземането на решения, бази данни с изображения и еталонни проби.

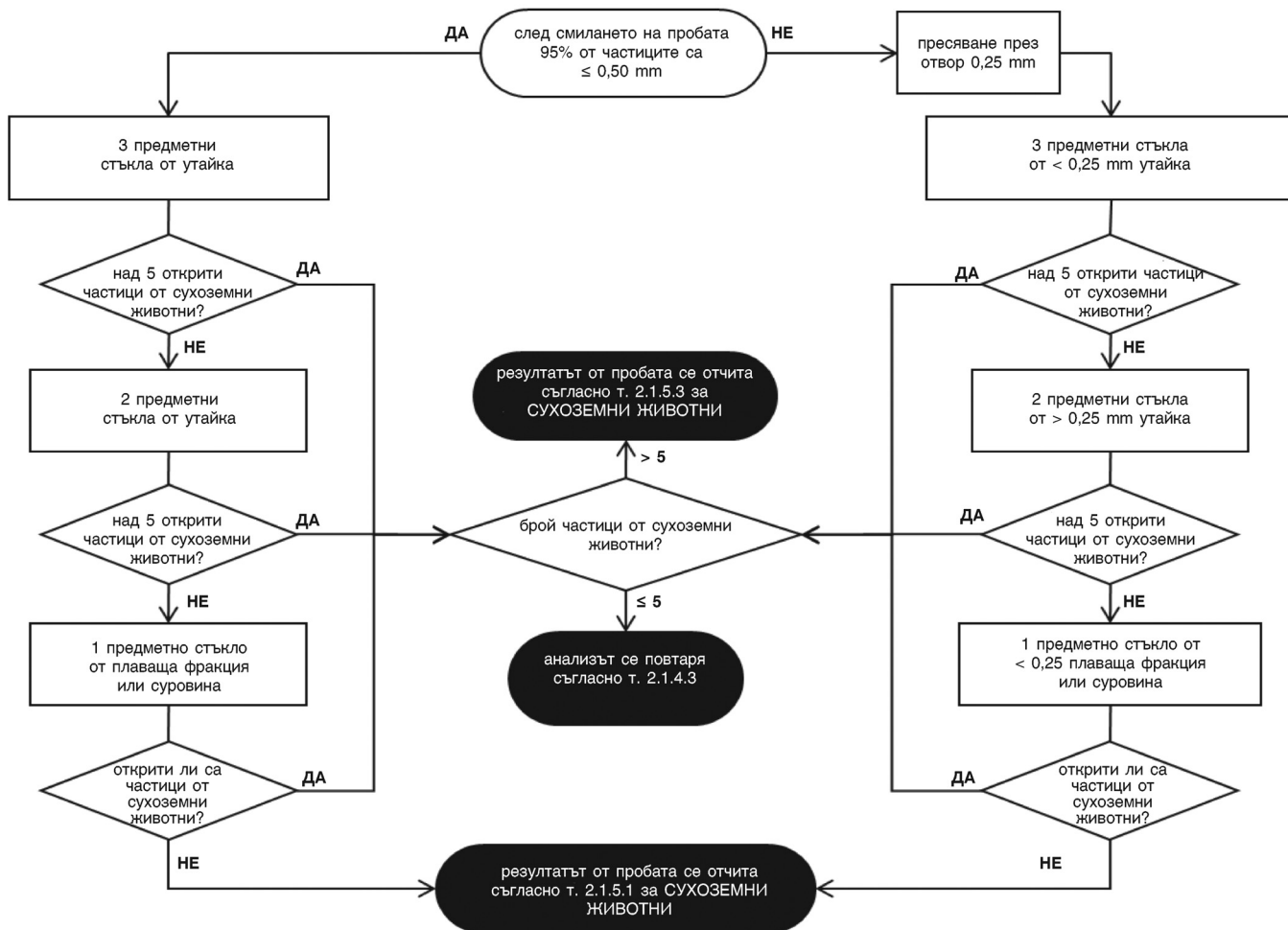
Диаграма 1

Протокол за наблюдение за откриване на частици от животински произход в комбинирани фуражи и фуражни суровини, различни от рибно брашно



Диаграма 2

Протокол за наблюдение за откриване на частици от животински произход в рибно брашно



2.1.4.3. Брой на определянията

Ако след първото определяне, проведено в съответствие с протоколите за наблюдение, изобразени на диаграма 1 или диаграма 2 в зависимост от случая, не е установено наличие на частици от животински произход от определен вид (т.е. сухоземни животни или риба), не е необходимо да се провежда допълнително определяне и резултатът от анализа се отчита, като се използва формулировката, посочена в точка 2.1.5.1.

Ако след първото определяне, проведено в съответствие с протоколите за наблюдение, изобразени на диаграма 1 или диаграма 2 в зависимост от случая, общият брой на установените частици от животински произход от определен вид (т.е. сухоземни животни или риба) е между 1 и 5, е необходимо да бъде извършено второ определяне за нова част от пробата (50 g). Ако след второто определяне броят на установените частици от животински произход от конкретния вид е между 0 и 5, резултатът от анализа се отчита, като се използва формулировката, посочена в точка 2.1.5.2; в противен случай се провежда трето определяне за нова част от пробата (50 g). Ако обаче след първото и второто определяне сумата от частиците от даден вид, установени при двете определяния, е над 15, не е необходимо допълнително определяне и резултатът от анализа се отчита, като се използва формулировката, посочена в точка 2.1.5.3. Ако след третото определяне сумата от частиците от животински произход от даден вид, установени при трите определяния, е над 15, резултатът от анализа се отчита, като се използва формулировката, посочена в точка 2.1.5.3. В противен случай резултатът от анализа се отчита, като се използва формулировката, посочена в точка 2.1.5.2.

Ако след първото определяне, проведено в съответствие с протоколите за наблюдение, изобразени на диаграма 1 или диаграма 2 в зависимост от случая, е установено наличие на повече от 5 частици от животински произход от определен вид (т.е. сухоземни животни или риба), резултатът от анализа се отчита, като се използва формулировката, посочена в точка 2.1.5.3.

2.1.5. Отчитане на резултатите

При отчитането на резултатите лабораторията посочва вида на използвания при анализа материал (утайка, плаваща фракция или суровина), както и броя на извършените определяния.

Лабораторният доклад съдържа най-малко информация относно наличието на съставки, получени от сухоземни животни и риба.

Отделните случаи се представят по следния начин:

2.1.5.1. Не е установено наличие на частици от животински произход от определен вид

— доколкото може да се види под светлинен микроскоп, в разглежданата проба не се откриват частици, получени от сухоземни животни,

— доколкото може да се види под светлинен микроскоп, в разглежданата проба не се откриват частици, получени от риба.

2.1.5.2. Установено е наличие на средно 1 до 5 частици от животински произход от даден вид

— доколкото може да се види под светлинен микроскоп, при всяко определяне на разглежданата проба се откриват средно не повече от 5 частици, получени от сухоземни животни. Установените частици са от ... [кости, хрущяли, мускули, косми, рога ...]. Тази ниска степен на наличие на частици е под границата на откриване на микроскопския метод, което означава, че не може да бъде изключен риск от грешен положителен резултат.

Или, в зависимост от случая,

— доколкото може да се види под светлинен микроскоп, при всяко определяне на разглежданата проба се откриват средно не повече от 5 частици, получени от риба. Установените частици са от ... [рибешки кости, рибешки люспи, хрущяли, мускули, отолити, хриле ...]. Тази ниска степен на наличие на частици е под границата на откриване на микроскопския метод, което означава, че не може да бъде изключен риск от грешен положителен резултат.

Когато е използвано предварително пресяване на пробата, в лабораторния доклад се посочва в коя фракция (пресятата фракция, гранулираната фракция или зърната) са установени частиците от животински произход, доколкото откриването им само в пресятата фракция би могло да означава замърсяване на обкръжаващата среда.

2.1.5.3. Установено е наличие на средно над 5 частици от животински произход от даден вид

— доколкото може да се види под светлинен микроскоп, при всяко определяне на разглежданата проба се откриват средно над 5 частици, получени от сухоземни животни. Установените частици са от ... [кости, хрущяли, мускули, косми, рога ...].

Или, в зависимост от случая,

— доколкото може да се види под светлинен микроскоп, при всяко определяне на разглежданата проба се откриват средно над 5 частици, получени от риба. Установените частици са от ... [рибешки кости, ребешки люспи, хрущяли, мускули, отолити, хриле ...].

Когато е използвано предварително пресяване на пробата, в лабораторния доклад се посочва в коя фракция (пресятата фракция, гранулираната фракция или зърната) са установени частиците от животински произход, доколкото откриването им само в пресятата фракция би могло да означава замърсяване на обкръжаващата среда.

2.2. Полимеразна верижна реакция (PCR)

2.2.1. Принцип

Фрагментите от дезоксирибонуклеинова киселина (ДНК) от животински произход, които е възможно да се намират във фуражните суровини и комбинирани фуражи, се откриват посредством техника за генетична амплификация чрез полимеразна верижна реакция (PCR), насочена към секвенции на ДНК, които са специфични за конкретен животински вид.

При метода чрез PCR е необходимо най-напред да бъде извършено извличане на ДНК. На следващия етап извлечената ДНК се подлага на амплификация с цел да бъдат установени животинските видове, предмет на анализа.

2.2.2. Реагенти и апаратура

2.2.2.1. Реагенти

2.2.2.1.1. Реагенти при фазата на извличане на ДНК

Следва да бъдат използвани единствено реагенти, които са одобрени от EURL-AP и са публикувани на нейната интернет страница.

2.2.2.1.2. Реагенти при фазата на генетична амплификация

2.2.2.1.2.1. Праймери и сонди

Следва да се използват единствено праймери и сонди със секвенции на олигонуклеотиди, които са валидирани от EURL-AP ⁽¹⁾.

2.2.2.1.2.2. Реактивни смеси (Master Mix)

Следва да бъдат използвани само разтвори на реактивни смеси, в чийто състав липсват реагенти, които биха могли да доведат до грешни резултати поради присъствие на животинска ДНК ⁽²⁾.

2.2.2.1.2.3. Реагенти за обеззаразяване

2.2.2.1.2.3.1. Разтвор на солна киселина (0,1N)

2.2.2.1.2.3.2. Избелване (разтвор на натриев хипохлорит при 0,15 % активен хлор)

2.2.2.1.2.3.3. Некорозивни химични реагенти за обеззаразяване на скъпа апаратура, като аналитични везни (например DNA EraseTM на MP Biomedicals)

2.2.2.2. Апаратура

2.2.2.2.1. Аналитична везна с точност до 0,001 g

2.2.2.2.2. Апаратура за смилане

2.2.2.2.3. Термоциклично устройство, позволяващо извършване на PCR в реално време

2.2.2.2.4. Микроцентрофуга за микроцентрофужни епруветки

2.2.2.2.5. Набор от микропипети, позволяващи пипетиране от 1 µl до 1 000 µl

2.2.2.2.6. Стандартни пластмасови консумативи за молекулярна биология: микроцентрофужни епруветки, пластмасови накрайници с филтър за микропипети, лабораторни плаки, подходящи за термоциклично устройство.

2.2.2.2.7. Фризери за съхранение на проби и реагенти

⁽¹⁾ Списъкът с тези праймери и сонди за всеки от животинските видове, предмет на анализ, е на разположение на интернет страницата на EURL-AP.

⁽²⁾ Примери за използвани реактивни смеси са публикувани на интернет страницата на EURL-AP.

- 2.2.3. *Вземане на проби и подготовка на пробите*
- 2.2.3.1. *Вземане на проби*
- Използват се представителни проби, взети в съответствие с разпоредбите в приложение I.
- 2.2.3.2. *Подготовка на пробите*
- Подготовката на лабораторните проби до момента на извличането на ДНК се осъществява в съответствие с изискванията, посочени в приложение II. Най-малко 50 g от пробата се отделят като част от пробата за целите на анализа, като впоследствие тя се смива.
- Подготовката на пробите се извършва в помещения, различни от предназначения за извличане на ДНК и за реакции за генетична амплификация съгласно стандарт ISO 24276.
- Подготвят се две проби за анализ, като всяка от тях е поне 100 mg.
- 2.2.4. *Извличане на ДНК*
- Извличането на ДНК се извършва от всяка подготвена проба за анализ в съответствие със СОП, определени от EURL-AP и публикувани на нейната интернет страница.
- За всяка серия по извличане се подготвят по две контролни проби на извличането съгласно стандарт ISO 24276.
- празна контролна проба за извличане,
 - положителна контролна проба за извличане на ДНК.
- 2.2.5. *Генетична амплификация*
- Генетичната амплификация се извършва, като се използват валидираните методи за всеки от животинските видове, за които се изисква идентификация. Тези методи са установени в СОП, определени от EURL-AP и публикувани на нейната интернет страница. Всяка извлечена ДНК се анализира при най-малко две различни разреждания, за да се прецени наличието на инхибиране.
- Подготвят се две контролни проби на амплификацията за всеки изследван животински вид съгласно стандарт ISO 24276.
- за всяка плака или серия от PCR анализи се извършва положителна контролна проба за ДНК от изследвания животински вид,
 - за всяка плака или серия от PCR анализи се извършва контролна проба на реагентите при амплификация (наричана още контролна без матрица).
- 2.2.6. *Тълкуване и отчитане на резултатите*
- При отчитането на резултатите лабораторията посочва информация най-малко относно теглото на използваните проби за анализ, използваната техника за извличане, броя на извършените определяния, както и относно границата на откриване на метода.
- Резултатите не следва да се тълкуват и докладват, ако положителната контролна проба за извличане на ДНК и положителната контролна проба за ДНК от изследвания животински вид не дават положителни резултати по отношение на изследвания животински вид, а контролната проба на реагентите при амплификация е отрицателна.
- В случай че е налице несъответствие между резултатите от двете проби за анализ, е необходимо повторно извършване най-малко на фазата на генетична амплификация. В случай на опасения от страна на лабораторията, че екстрактите на ДНК могат да са причина за несъответствието, преди да се пристъпи към тълкуване на резултатите, е необходимо да се извърши ново извличане на ДНК и последваща генетична амплификация.
- Окончателното отчитане на резултатите следва да бъде извършено чрез обединяване и тълкуване на резултатите от двете проби за анализ в съответствие със СОП, определени от EURL-AP и публикувани на нейната интернет страница.
- 2.2.6.1. *Отрицателен резултат*
- Отрицателният резултат се отчита по следния начин:
- В разглежданата проба не бе установено наличие на ДНК от X (X — животинските видове или групата от животински видове, предмет на анализа).
- 2.2.6.2. *Положителен резултат*
- Положителният резултат се отчита по следния начин:
- В разглежданата проба бе установено наличие на ДНК от X (X — животинските видове или групата от животински видове, предмет на анализа)“.
-

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 52/2013 НА КОМИСИЯТА

от 22 януари 2013 година

за изменение на приложение ХІб към Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на искрящото вино, искрящото газирано вино и ректифицираната концентрирана гроздова мъст

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾, и по-специално член 113з, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член 113з от Регламент (ЕО) № 1234/2007, в приложение ХІб към посочения регламент се изброяват категориите лозаро-винарски продукти, които могат да използват в Съюза за предлагане на пазара на продукт, който отговаря на посочените в същото приложение условия.
- (2) Що се отнася до искрящото вино и искрящото газирано вино, в точки 8 и 9 от приложение ХІб към Регламент (ЕО) № 1234/2007 се предвижда тези вина да бъдат получавани от вино. Въпреки това в Регламент (ЕО) № 1493/1999 на Съвета от 17 май 1999 г. относно общата организация на пазара на вино ⁽²⁾ в точки 17 и 18 от приложение I се предвижда, че тези продукти могат да бъдат получени и от други продукти, годни за производството на вино. Реформата в лозаро-винарския сектор, въведена с Регламент (ЕО) № 479/2008 на Съвета ⁽³⁾, нямаше за цел да измени списъка с продуктите за получаване на искрящо вино и искрящо газирано вино. Поради това е целесъобразно отново да се предвиди, че искрящото вино и искрящото газирано вино могат да бъдат получавани и от младо вино в процес на ферментация, от гроздова мъст или частично ферментирала гроздова мъст.
- (3) Нови методи за производство на ректифицирана концентрирана гроздова мъст позволяват получаването на ректифицирана концентрирана кристализирана мъст. В определението за ректифицирана концентрирана гроздова мъст в точка 14 от приложение ХІб към Регламент (ЕО) № 1234/2007 се предвижда единствено течна форма. Определението за ректифицирана концентрирана гроздова мъст следва да се адаптира, за да включва и кристализираната форма на мъстта.
- (4) Поради това приложение ХІб към Регламент (ЕО) № 1234/2007 следва да бъде съответно изменено.
- (5) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на регулаторния комитет, създаден съгласно член 195, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1234/2007,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложение ХІб към Регламент (ЕО) № 1234/2007 се изменя, както следва:

- 1) Точка 8, буква а) се заменя със следния текст:

„а) е получен от вино, от младо вино в процес на ферментация, от гроздова мъст или от частично ферментирала гроздова мъст, ако тези продукти са с общо алкохолно съдържание не по-ниско от 9 об. %;“.

- 2) Точка 9, буква а) се заменя със следния текст:

„а) е получен от вино, от младо вино в процес на ферментация, от гроздова мъст или от частично ферментирала гроздова мъст;“.

- 3) Точка 14 се заменя със следния текст:

„14. Ректифицирана концентрирана гроздова мъст

„Ректифицирана концентрирана гроздова мъст“ е:

- а) течен некарамелизиран продукт, който:

- i) е получен чрез частично дехидратиране на гроздова мъст, извършено по разрешен метод, различен от директно нагряване, така че стойността, указана от рефрактометър, използван съгласно метод, определен в съответствие с член 120ж, при температура от 20 °С да не бъде по-ниска от 61,7 %;

- ii) е претърпял разрешените обработки по намаляване на киселинното съдържание и отстраняване на другите компоненти освен захарта;

- iii) има следните характеристики:

— рН, не по-високо от 5 при 25 °Brix,

— оптична плътност 425 nm при дебелина 1 сантиметър, не повече от 0,100 при гроздова мъст, концентрирана на 25 °Brix,

— съдържание на захароза, недоловимо посредством определения метод за анализ,

— индекс на Фолин—Чикалто, не по-висок от 6,00 при 25 °Brix,

— титруема киселинност, не по-висока от 15 милиеквивалента на килограм общи захари,

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 179, 14.7.1999 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 148, 6.6.2008 г., стр. 1.

- съдържание на серен диоксид, не по-високо от 25 милиграма на килограм общи захари,
- общо съдържание на катиони, не по-голямо от 8 милиеквивалента на килограм общи захари,
- проводимост при 25 °Vrix и 20 °C, не по-висока от 120 микросименса на сантиметър,
- съдържание на хидроксиметилфурфурал, не повече от 25 милиграма на килограм общи захари,
- наличие на мезоинозитол;

б) твърд некарамелизиран продукт, който:

- i) е получен чрез кристализация на течна ректифицирана концентрирана гроздова мъст без използване на разтворител;
- ii) е претърпял разрешените обработки по намаляване на киселинното съдържание и отстраняване на другите компоненти освен захарта;
- iii) има следните характеристики след разтваряне в разтвор при 25 °Vrix:
 - рН, не по-високо от 7,5,
 - оптична плътност 425 nm при дебелина 1 сантиметър, не повече от 0,100,

- съдържание на захароза, недоловимо посредством определения метод за анализ,
- индекс на Фолин—Чикалто, не по-висок от 6,00,
- титруема киселинност, не по-висока от 15 милиеквивалента на килограм общи захари,
- съдържание на серен диоксид, не по-високо от 10 милиграма на килограм общи захари,
- общо съдържание на катиони, не по-голямо от 8 милиеквивалента на килограм общи захари,
- проводимост при 20 °C, не по-висока от 120 микросименса на сантиметър,
- съдържание на хидроксиметилфурфурал, не повече от 25 милиграма на килограм общи захари,
- наличие на мезоинозитол.

Разрешава се действително алкохолно съдържание на ректифицираната концентрирана гроздова мъст, не по-голямо от 1 об. %.“

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 22 януари 2013 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 53/2013 НА КОМИСИЯТА**от 22 януари 2013 година****за изменение на Регламент (ЕО) № 1183/2005 на Съвета за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени срещу лица, нарушаващи оръжейното ембарго по отношение на Демократична република Конго**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1183/2005 на Съвета от 18 юли 2005 г. за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени срещу лица, нарушаващи оръжейното ембарго по отношение на Демократична република Конго ⁽¹⁾, и по-специално член 9, параграф 1, буква а) от него,

като има предвид, че:

(1) В приложение I към Регламент (ЕО) № 1183/2005 се посочват физическите и юридическите лица, образуванията и органите, обхванати от замразяването на финансови средства и икономически ресурси съгласно регламента.

(2) На 31 декември 2012 г. Комитетът по санкциите на Съвета за сигурност на ООН добави две физически лица и две образувания в списъка на лица и образувания, които са обект на замразяване на активи.

(3) Поради това приложение I към Регламент (ЕО) № 1183/2005 следва да бъде съответно изменено.

(4) За да се гарантира ефективността на мерките, предвидени в настоящия регламент, той следва да влезе в сила незабавно,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложение I към Регламент (ЕО) № 1183/2005 се изменя в съответствие с приложението към настоящия регламент.

*Член 2*Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 22 януари 2013 година.

За Комисията,
от името на председателя,
началникът на Службата за инструментите на
външната политика

⁽¹⁾ ОВ L 193, 23.7.2005 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложение I към Регламент (ЕО) № 1183/2005 се изменя, както следва:

(1) В глава „А. ФИЗИЧЕСКИ ЛИЦА“ се добавят следните вписвания:

- а) „Eric **Badege**. Дата на раждане: 1971 г. Дата на определянето, посочено в член 5, параграф 1, буква б): 31.12.2012 г.“
- б) „Jean-Marie Lugerero **Runiga**. Дата на раждане: Около 1960 г. Дата на определянето, посочено в член 5, параграф 1, буква б): 31.12.2012 г.“

(2) В глава „Б. ЮРИДИЧЕСКИ ЛИЦА, ОБРАЗОВАНИЯ И ОРГАНИ“ се добавят следните вписвания:

- а) „Forces Democratiques De Liberation Du Rwanda (известни също като: а) FDLR, б) Force Combattante Abacunguzi, в) FOCA, г) Combatant Force for the Liberation of Rwanda). Електронни адреси: fdlr@fmx.de; fldrrse@yahoo.fr; fdlr@gmx.net. Местонахождение: Провинции Северно и Южно Киву, Демократична република Конго. Дата на определянето, посочено в член 5, параграф 1, буква б): 31.12.2012 г.“
 - б) „M23 (известно също като Mouvement Du 23 Mars). Дата на определянето, посочено в член 5, параграф 1, буква б): 31.12.2012 г.“
-

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 54/2013 НА КОМИСИЯТА**от 22 януари 2013 година****за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодове и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци ⁽²⁾, и по-специално член 136, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

(1) В изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг на многостранните търговски преговори в Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 са посочени критериите, по които Комисията определя стандартните стойности

при внос от трети държави за продуктите и периодите, посочени в приложение XVI, част А от същия регламент.

(2) Стандартната стойност при внос се изчислява за всеки работен ден съгласно член 136, параграф 1 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, като се вземат под внимание променливите данни за всеки ден. В резултат на това настоящият регламент следва да влезе в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Стандартните стойности при внос, посочени в член 136 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 22 януари 2013 година.

За Комисията,
от името на председателя,
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Генерален директор на генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 157, 15.6.2011 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Стандартни стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Код на трета държава ⁽¹⁾	Стандартна стойност при внос
0702 00 00	MA	66,0
	TN	88,5
	TR	118,0
	ZZ	90,8
0707 00 05	EG	200,0
	JO	182,1
	MA	158,2
	TR	157,7
	ZZ	174,5
0709 91 00	EG	128,6
	ZZ	128,6
0709 93 10	EG	105,4
	MA	95,6
	TR	140,1
	ZZ	113,7
0805 10 20	EG	55,6
	MA	58,1
	TN	60,2
	TR	62,9
	ZA	46,1
	ZZ	56,6
0805 20 10	MA	88,4
	ZZ	88,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	111,4
	KR	138,5
	TR	82,7
	ZZ	110,9
0805 50 10	EG	87,0
	TR	74,7
	ZZ	80,9
0808 10 80	CN	91,3
	MK	35,9
	US	164,1
	ZZ	97,1
0808 30 90	CN	68,8
	US	132,9
	ZZ	100,9

⁽¹⁾ Номенклатура на държавите, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „с друг произход“.

РЕШЕНИЯ

РЕШЕНИЕ EUCAP NESTOR/1/2013 НА КОМИТЕТА ПО ПОЛИТИКА И СИГУРНОСТ

от 11 януари 2013 година

за създаване на Комитет на участващите държави за Мисията на Европейския съюз за изграждане на регионален морски капацитет в региона на Африканския рог (EUCAP NESTOR)

(2013/41/ОВППС)

КОМИТЕТЪТ ПО ПОЛИТИКА И СИГУРНОСТ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 38, трета алинея от него,

като взе предвид Решение 2012/389/ОВППС на Съвета от 16 юни 2012 г. относно Мисията на Европейския съюз за изграждане на регионален морски капацитет в региона на Африканския рог (EUCAP NESTOR) ⁽¹⁾, и по-специално член 10, параграф 3 от него,

като има предвид, че

(1) Съгласно член 10, параграф 3 от Решение 2012/389/ОВППС Съветът предостави правомощия на Комитета по политика и сигурност (КПС) да взема съответните решения относно приемането на предложените вноски към EUCAP NESTOR от трети държави и да създаде Комитет на участващите държави (КУД).

(2) В заключенията на Европейския съвет от Гьотеборг от 15 и 16 юни 2001 г. се установяват водещите принципи и условия за участието на трети държави в полицейски мисии. На 10 декември 2002 г. Съветът одобри документ, озаглавен „Консултации и условия за участието на държави извън ЕС в граждански операции на ЕС за управление на кризи“, в който допълнително се конкретизират условията за участие на трети държави в граждански операции за управление на кризи, както и създаването на КУД.

(3) КУД следва да бъде форум за обсъждане с участващите трети държави на всички проблеми, свързани с управлението на EUCAP NESTOR. КПС, който осъществява политическия контрол и стратегическото ръководство на EUCAP NESTOR, следва да взема предвид становищата, изразени от КУД,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Създаване

1. Създава се Комитет на участващите държави (КУД) за Мисията на Европейския съюз за изграждане на регионален морски капацитет в региона на Африканския рог (EUCAP NESTOR).

2. Мандатът на КУД е определен в документа, озаглавен „Консултации и условия за участието на държави извън ЕС в граждански операции на ЕС за управление на кризи“.

Член 2

Състав

1. Членове на Комитета на участващите държави са:

— представители на всички държави-членки, и

— представителите на трети държави, които участват в мисията със свой принос.

2. На заседанията на КУД може да присъства и представител на Европейската комисия.

Член 3

Информация от ръководителя на мисията

КУД редовно получава информация от ръководителя на мисията.

Член 4

Председател

КУД се председателства от върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност или от негов представител.

Член 5

Заседания

1. КУД се свиква редовно от председателя. Когато обстоятелствата го налагат, по инициатива на председателя или по искане на член на комитета могат да бъдат свиквани извънредни заседания.

2. Председателят разпраща предварително проекта за дневен ред и документите, свързани със заседанието. Председателят отговаря за информиране на КПС за резултатите от обсъжданията в КУД.

⁽¹⁾ ОВ L 187, 17.7.2012 г., стр. 40.

*Член 6***Поверителност**

1. В съответствие с Решение 2011/292/ЕС на Съвета от 31 март 2011 г. относно правилата за сигурност за защита на класифицирана информация на ЕС ⁽¹⁾ по отношение на заседанията и работата на КУД се прилагат правилата на Съвета относно сигурността. По-специално представителите в КУД притежават необходимото разрешение за достъп до класифицирана информация.
2. По отношение на обсъжданията на КУД се прилага задължението за служебна тайна, освен ако КУД не реши друго с единодушие.

*Член 7***Влизане в сила**

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 11 януари 2013 година.

За Комитета по политика и сигурност

Председател

O. SKOOG

⁽¹⁾ ОВ L 141, 27.5.2011 г., стр. 17.

РЕШЕНИЕ EUCAP NESTOR/2/2013 НА КОМИТЕТА ПО ПОЛИТИКА И СИГУРНОСТ**от 11 януари 2013 година****относно приемането на приноса на трети държави към мисията на Европейския съюз за изграждане на регионален морски капацитет в региона на Африканския рог (EUCAP NESTOR)**

(2013/42/ОВППС)

КОМИТЕТЪТ ПО ПОЛИТИКА И СИГУРНОСТ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 38, трета алинея от него,

като взе предвид Решение 2012/389/ОВППС на Съвета от 16 юли 2012 г. относно мисията на Европейския съюз за изграждане на регионален морски капацитет в региона на Африканския рог (EUCAP NESTOR) ⁽¹⁾, и по-специално член 10, параграф 3 от него,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член 10, параграф 3 от Решение 2012/389/ОВППС Съветът предостави правомощия на Комитета по политика и сигурност (КПС) да взема съответните решения относно приемането на предложените вноски към EUCAP NESTOR от трети държави.
- (2) Командващият гражданските операции препоръча на КПС да приеме предложения от Норвегия принос към EUCAP NESTOR и да го счита за значим.
- (3) Норвегия следва да бъде освободена от финансови вноски в бюджета на EUCAP NESTOR,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член 1***Принос на трети държави**

1. Приносът на Норвегия към EUCAP NESTOR се приема и се счита за значим.
2. Норвегия е освободена от финансови вноски в бюджета на EUCAP NESTOR.

*Член 2***Влизане в сила**

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 11 януари 2013 година.

*За Комитета по политика и сигурност**Председател*

O. SKOOG

⁽¹⁾ ОВ L 187, 17.7.2012 г., стр. 40.

РЕШЕНИЕ 2013/43/ОВППС НА СЪВЕТА

от 22 януари 2013 година

относно продължаване на дейностите на Съюза, в рамките на Европейската стратегия за сигурност, в подкрепа на преговорите по Договора за търговията с оръжие

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 26, параграф 2 и член 31, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 12 декември 2003 г. Европейският съвет прие Европейска стратегия за сигурност, в която се призовава за установяване на международен ред, основан на ефективен многостранен подход. Европейската стратегия за сигурност приема Устава на Организацията на обединените нации (ООН) за основополагаща рамка на международните отношения. Укрепването на ООН, осигуряването на възможност тя да изпълнява задълженията си и да действа ефективно е приоритет на Съюза.
- (2) На 6 декември 2006 г. Общото събрание на ООН прие Резолюция 61/89, озаглавена „Към договор за търговията с оръжие: установяване на общи международни стандарти за внос, износ и трансфер на конвенционално оръжие“, с която беше поискано становището на държавите — членки на ООН, във връзка с евентуален договор и беше създадена група от правителствени експерти (ГПЕ), която да продължи да обсъжда тази идея, като по този начин беше поставено началото на процес под егидата на ООН за договор за търговията с оръжие (наричан по-долу „проектът за ДТО“).
- (3) На 2 декември 2009 г. Общото събрание на ООН прие Резолюция 64/48, озаглавена „Договор за търговията с оръжие“, с която беше взето решение за свикване на конференция на ООН за Договора за търговията с оръжие през 2012 г., за да се изготви правнообвързващ инструмент относно възможно най-високите общи международни стандарти за трансфери на конвенционално оръжие.
- (4) В заключенията си от 11 декември 2006 г., 10 декември 2007 г., 12 юли 2010 г. и 25 юни 2012 г. Съветът приветства различните етапи на процеса за ДТО и изрази изключително силния си ангажимент за успешно договаряне на нов правнообвързващ международен инструмент, с който следва да бъдат установени възможно най-високи общи международни стандарти за регулиране на законната търговия с конвенционално оръжие и който следва да е от значение за всички държави — членки на ООН, и следователно да бъде всеобщ.
- (5) За да насърчи участието в процеса за ДТО и да увеличи неговото значение, на 19 януари 2009 г. Съветът прие Решение 2009/42/ОВППС за подкрепа на дейностите на ЕС в трети държави за насърчаване на процеса, водещ към създаване на договор за търговията с оръжие, в рамките на Европейската стратегия за сигурност⁽¹⁾, а на 14 юни 2010 г. — Решение 2010/336/ОВППС относно дейностите на ЕС, в рамките на Европейската стратегия за сигурност, в подкрепа на договора за търговията с оръжие⁽²⁾, в които се предвижда организирането на поредица от регионални семинари в световен мащаб. Целта на тези информационни прояви е да се подпомогне подготовителният процес преди конференцията на ООН за Договора за търговията с оръжие през 2012 г. чрез разширяване на обсъжданията и отправяне на конкретни препоръки, както и да се окаже подкрепа на държавите — членки на ООН, в развиването и подобряването на експертния капацитет за въвеждане на ефективен контрол върху трансфера на оръжие след влизането в сила на договора.
- (6) Конференцията на ООН за Договора за търговията с оръжие беше свикана от 2 до 27 юли 2012 г. в сградата на ООН в Ню Йорк, за да изготви правнообвързващ инструмент относно възможно най-високите общи международни стандарти за трансфер на конвенционално оръжие. Конференцията не успя да постигне съгласие по заключителен документ в рамките на предвидения срок. Въпреки това по време на преговорите беше постигнат съществен напредък, който е отразен в проекта за текст на договора, представен от председателя на конференцията на 26 юли 2012 г.
- (7) На 7 ноември 2012 г. Първият комитет на Общото събрание на ООН прие проекторезолюция, озаглавена „Договор за търговията с оръжие“, с която беше решено от 18 до 28 март 2013 г. в Ню Йорк да бъде свикана заключителна конференция на ООН за Договора за търговията с оръжие, за която ще се прилагат процедурните правила, приети за конференцията през юли 2012 г., за изготвяне на окончателен договор за търговията с оръжие въз основа на проекта за текст на договора, представен от председателя на предишната конференция на ООН на 26 юли 2012 г.
- (8) Предвид резултатите от конференцията на ООН от юли 2012 г. дейностите, установени с Решение 2009/42/ОВППС и Решение 2010/336/ОВППС, и необходимостта да се подпомогне успешното приключване на преговорите, Съюзът следва да продължи да подкрепя процеса за ДТО, за да се гарантира, че той ще доведе

⁽¹⁾ ОВ L 17, 22.1.2009 г., стр. 39.⁽²⁾ ОВ L 152, 18.6.2010 г., стр. 14.

до своевременното приемане на ефективен и приложим правнообвързващ договор. Продължаването на дейностите на Съюза в подкрепа на процеса за ДТО следва да допринесе за успешното приключване на преговорите на конференцията на ООН от 18 до 28 март 2013 г. и да насърчи усилията за прилагане в трети държави, които ще трябва да спазват бъдещия договор за търговията с оръжие,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

1. С цел подкрепа на договора за търговията с оръжие (наричан по-долу „ДТО“) Съюзът предприема дейности със следните цели:

— подкрепа за успешното приключване на преговорите в ООН по ДТО;

— подкрепа за държавите — членки на ООН, в развиването и подобряването на националния и регионалния експертен опит за въвеждане на ефективен контрол върху трансфера на оръжия, за да се гарантира, че бъдещият ДТО, когато влезе в сила, ще бъде възможно най-ефективен.

2. За постигане на целите по параграф 1 Съюзът предприема следните проектни дейности:

— организиране на два семинара за правителствени експерти, които имат за цел да улеснят приключването на преговорите и бъдещото прилагане на ДТО.

В приложението се съдържа подробно описание на посочената в настоящия параграф проектна дейност.

Член 2

1. Върховният представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност (наричан по-долу „върховният представител“) отговаря за изпълнението на настоящото решение.

2. Техническото изпълнение на проектната дейност по член 1, параграф 2 се осигурява от Консорциума на ЕС по неразпространението (наричан по-долу „Консорциумът“).

3. Консорциумът изпълнява тази функция под ръководството на върховния представител. За тази цел върховният представител сключва необходимите договорености с Консорциума.

Член 3

1. Референтната сума за изпълнението на проектната дейност по член 1, параграф 2 е в размер на 160 800 EUR.

2. Разходите, финансирани чрез посочената в параграф 1 сума, се управляват в съответствие с процедурите и правилата, приложими към бюджета на Съюза.

3. Комисията упражнява надзор върху правилното управление на разходите, посочени в параграф 1. За тази цел Комисията сключва споразумение за финансиране с Консорциума. В споразумението се предвижда Консорциумът да осигури публичност на участието на Съюза, която е съобразена с неговия размер.

4. Комисията се стреми да сключи посоченото в параграф 3 споразумение за финансиране във възможно най-кратък срок след влизането в сила на настоящото решение. Тя информира Съвета за всякакви трудности, възникнали по време на този процес, и за датата на сключване на споразумението за финансиране.

Член 4

1. Върховният представител докладва на Съвета за изпълнението на настоящото решение въз основа на редовни доклади след организацията на всеки семинар. Докладите ще се изготвят от Консорциума и представляват основата за оценката, извършвана от Съвета.

2. Комисията предоставя информация по финансовите аспекти на изпълнението на проектната дейност по член 1, параграф 2.

Член 5

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Неговият срок на действие изтича 24 месеца след датата на сключване на споразумението за финансиране по член 3, параграф 3 или шест месеца след датата на приемането му, ако в рамките на този срок няма сключено споразумение за финансиране.

Съставено в Брюксел на 22 януари 2013 година.

За Съвета
Председател
M. NOONAN

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОЕКТНА ДЕЙНОСТИ ПО ЧЛЕН 1, ПАРАГРАФ 2

1. **Цел**

Общата цел на настоящото решение е да се окаже подкрепа за успешното приключване на преговорите в ООН по Договор за търговията с оръжие (ДТО) и да се подкрепят държавите — членки на ООН, в подготовката за постигане на пълно прилагане на ДТО, когато той влезе в сила.

2. **Описание на проектната дейност**2.1. *Цели*

Проектната дейност ще подпомага усилията на Съюза, целящи да се окаже подкрепа за окончателното приключване на преговорите по ДТО, който ще „установи възможно най-високи общи международни стандарти за регулиране на законната търговия с конвенционално оръжие“ и в резултат на това ще „направи търговията с оръжие по-отговорна и прозрачна, като по този начин допринесе за укрепване на мира и сигурността, регионалната стабилност и устойчивото социално и икономическо развитие“. По-специално проектната дейност ще:

- допринесе за изготвяне на надежден и ясен ДТО въз основа на проекта за текст на договора от 26 юли 2012 г.;
- продължи усилията на Съюза за насърчаване на трети държави да оказват подкрепа при изготвянето и прилагането на правнообвързващ ДТО, с който да се установят общи международни стандарти за търговията с конвенционално оръжие в целия свят;
- насърчи усилията на Съюза за засилване на контрола върху трансфера на оръжия в трети държави; и
- подкрепи усилията на национално равнище на трети държави за постигане на пълно прилагане на ДТО, когато той влезе в сила.

2.2. *Резултати*

С изпълнението на проекта ще се постигнат следните резултати:

- форум за група от възлови правителствени участници, който да съдейства на държавите — членки на ООН, да се подготвят за конференцията на ООН за ДТО, която ще бъде свикана през март 2013 г., както и да съдейства на държавите да се подготвят за ранното влизане в сила и пълното прилагане на ДТО. Този форум ще разгледа и начините, по които съществуващите дейности в областта на международната помощ за укрепване на контрола над износа на оръжие могат да бъдат координирани и да постигнат най-добри резултати;
- доклад от 20 страници, достъпен за обществеността. В него ще се посочи как да се надгражда над съществуващите на равнището на Съюза и на международно равнище дейности за информиране и подпомагане в подкрепа на усилията на трети държави да въведат системи за контрол върху трансфера на оръжия, с които да се изпълняват задълженията по ДТО.

2.3. *Описание на дейностите*

За постигане на посочените в точка 2.1 цели проектът ще включва три дейности: два семинара и доклад.

2.3.1. Семинари за представители на правителства

В проекта ще се предвиди организирането на два двудневни семинара с настаняване на място за 30—40 правителствени експерти. Мястото и датата на всеки от двата семинара ще се определят в консултации с върховния представител и съответната работна група на Съвета.

а) Структура на семинарите

В двата семинара ще се предвиди обсъждане на редица въпроси, включително:

- начини за постигане на успешно приключване на преговорите по ДТО на конференцията на ООН през март 2013 г. въз основа на проекта за текст на договора от 26 юли 2012 г.;
- средствата за осигуряване на възможно най-ранното влизане в сила на ДТО;
- най-добрите практики от националното, регионалното и международното подпомагане, които да спомогнат за влизането в сила и пълното прилагане на ДТО;
- правни, технически, материални и финансови елементи, нужни за осигуряване на развитието на националните системи, необходими за изпълнение на задълженията по ДТО.

Преди всеки от семинарите ще се изготвя кратък документ за размисъл, в който ще се посочват ключовите въпроси за обсъждане. След приключването на всеки семинар ще се изготвя обобщение, което ще се предава на върховния представител и на съответните работни групи на Съвета.

Подробният окончателен дневен ред на семинара се определя в консултация с върховния представител и съответната работна група на Съвета.

б) Участници в семинарите

Участниците в семинарите ще включват до 40 представители на правителствата на избрани държави — членки на ООН, участващи в преговорите за ДТО. Подробният окончателен списък на участниците във всеки от двата семинара се определя в консултация с върховния представител и съответната работна група на Съвета.

2.3.2. Доклад относно помощта на Съюза и международната помощ за трети държави за прилагане на ДТО

След приключването на двата семинара ще бъде публикуван доклад от 20 страници, в който се посочва как съществуващите на равнището на Съюза и на международно равнище дейности за информиране и подпомагане, целящи укрепване на контрола върху трансфера на оръжия, могат да се развият и разширят, така че да се подпомогнат държавите — членки на ООН, да изпълняват задълженията си по ДТО. Основна цел на доклада ще бъде да се препоръчат мерки за подкрепа на ранното влизане в сила на ДТО.

Предназначението на доклада ще бъде да подпомага разискванията за бъдещото информиране и подпомагане в подкрепа на прилагането на ДТО. Предвижда се докладът да бъде общодостъпен резултат от настоящото решение и да осигурява постоянна публичност на приноса на Съюза за осигуряване на надежден и ясен ДТО.

3. **Продължителност**

Срокът на изпълнение на проектната дейност е 12 месеца след датата на сключване на споразумението за финансиране, посочено в член 3, параграф 3.

4. **Бенефициери**

Бенефициери по проектната дейност ще бъдат държавите — членки на ООН, като се обръща специално внимание на държавните органи, отговарящи за въвеждане на национални политики по отношение на ДТО и неговото бъдещо прилагане. Изборът на конкретните държави бенефициери ще бъде направен в консултация с върховния представител и съответната работна група на Съвета.

5. **Изпълнител**

Техническото изпълнение на настоящото решение ще бъде възложено на Консорциума. Консорциумът ще изпълнява функциите си под ръководството на върховния представител. Консорциумът ще осигури публичност на приноса на Съюза, съобразена с неговия размер.

РЕШЕНИЕ 2013/44/ОВППС НА СЪВЕТА**от 22 януари 2013 година****за изменение и удължаване на действието на Решение 2010/96/ОВППС за военна мисия на Европейския съюз в подкрепа на обучението на сомалийските сили за сигурност**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 42, параграф 4 и член 43, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност,

като има предвид, че:

- (1) На 15 февруари 2010 г. Съветът прие Решение 2010/96/ОВППС ⁽¹⁾.
- (2) На 28 юли 2011 г. Съветът прие Решение 2011/483/ОВППС ⁽²⁾ за изменение и удължаване на действието на Решение 2010/96/ОВППС за срок от още една година.
- (3) На 14 май 2012 г. Съветът подчерта, че е важно отговорностите за сигурността в крайна сметка да се прехвърлят на сомалийските власти и за тази цел да се увеличи международната помощ за националните сили за сигурност на Сомалия. Той изрази одобрение за приноса на обучените сомалийски войници за установяване на сигурност в Сомалия и се ангажира да продължи да подпомага, чрез военна мисия на ЕС, изграждането на националните сили за сигурност на Сомалия (EUTM Сомалия), включително тяхната командна и контролна структура, в сътрудничество с мисията на Африканския съюз в Сомалия (AMISOM), Уганда, Съединените американски щати и други заинтересовани участници.
- (4) В доклада си до Съвета за сигурност от 1 май 2012 г. генералният секретар на Организацията на обединените нации препоръча международната общност да бъде насърчена да инвестира сериозно в дългосрочното възстановяване и развитие на Сомалия, включително чрез подкрепа за укрепване на системата за сигурност.
- (5) Втората международна конференция за Сомалия, проведена на 31 май и 1 юни 2012 г. в Истанбул, поздрави Съюза за подкрепата му за AMISOM и за сомалийските институции, отговорни за сигурността. Конференцията отчете, че е необходимо международната общност да продължи да подкрепя възстановяването на професионални, приобщаващи, дисциплинирани и добре оборудвани сили за сигурност, в това число сомалийска национална армия, полиция, военноморски сили, брегова охрана и разузнаване, и подчерта необходимостта от общо командване за всички сомалийски сили.
- (6) Президентът на Република Сомалия прие политика, основаваща се на шест стълба, с цел подобряване на стабил-

ността, икономическото възстановяване, укрепването на мира, предоставянето на услуги, международните отношения и единството, като реформата на системата за сигурност се смята за основата за изграждане на стабилна сомалийска държава, и отправи искане към върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност (ВП) да бъде продължен ангажиментът на Съюза в подкрепа на Сомалия.

- (7) Правителството на Уганда изрази задоволството си от партньорството си със Съюза по отношение на военната мисия на ЕС, както и желанието си да продължи сътрудничеството във връзка с това.
- (8) На 27 ноември 2012 г. министър-председателят на Република Сомалия отправи към ВП писмо с покана във връзка с разполагането на военната мисия на ЕС, като приветства подкрепата на Съюза за обучението на сомалийските въоръжени сили.
- (9) На 10 декември 2012 г. Съветът одобри преработената концепция за управление на кризи във връзка с военната мисия на ЕС.
- (10) В съответствие с член 5 от Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, Дания не участва в изготвянето и осъществяването на решения и действия на Съюза, свързани с въпросите на отбраната. Дания не участва в изпълнението на настоящото решение и поради това не участва във финансирането на мисията.
- (11) Срокът на военната мисия на ЕС следва да бъде допълнително удължен с адаптиран мандат,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Решение 2010/96/ОВППС се изменя, както следва:

- 1) Член 1 се заменя със следното:

„Член 1

Мисия

1. Съюзът провежда военна мисия в подкрепа на обучението, с цел да се подпомогне изграждането и укрепването на националните въоръжени сили на Сомалия (SNAF), подчинени на националното правителство на Сомалия, според нуждите и приоритетите на Сомалия.

⁽¹⁾ ОВ L 44, 19.2.2010 г., стр. 16⁽²⁾ ОВ L 198, 30.7.2011 г., стр. 27

2. За да се постигнат целите, определени в параграф 1, военната мисия на ЕС се разполага в Сомалия и в Уганда с цел да се напътстват, съветват и подпомагат сомалийските власти във връзка с изграждането на националните въоръжени сили на Сомалия, изпълнението на плана за национална сигурност и стабилизиране на Сомалия и на дейностите по обучение на националните въоръжени сили. Военната мисия на ЕС трябва да има и готовност да предоставя подкрепа, в рамките на възможностите и способностите си, на други участници от Съюза в изпълнение на съответния им мандат в областта на сигурността и отбраната в Сомалия.

3. Изпълнението на възложените дейности в Сомалия зависи от условията в Сомалия от гледна точка на сигурността и политическите указания на Комитета по политика и сигурност.“.

2) Член 2, параграф 1 се заменя със следното:

„1. Бригаден генерал Gerald ANERNE се назначава за командващ мисията на ЕС, считано от 1 февруари 2013 г.“.

3) Член 3 се заменя със следното:

„Член 3

Установяване на щаба на мисията

1. Щабът на мисията първоначално ще остане разположен в Уганда с оглед на евентуалното му прехвърляне в Сомалия в хода на изпълнение на мандата в съответствие с документите за планиране. Той изпълнява функциите на оперативен щаб и на щаб на въоръжените сили.

2. Щабът на мисията включва бюро за връзка в Найроби и звено за подкрепа в Брюксел.“.

4) Член 7 се заменя със следното:

„Член 7

Съгласуваност на действията на Съюза и координация

1. ВП прави необходимото изпълнението на настоящото решение да е съгласувано с външната дейност на Съюза като цяло, включително с програмите на Съюза за развитие.

2. Без да се засяга командната верига, командващият мисията на ЕС получава политически насоки на местно равнище от специалния представител на ЕС за Африканския рог и съответните делегации на Съюза в региона.

3. Военната мисия на ЕС в Сомалия поддържа и подобрява координацията с EUNAVFOR Atalanta и EUCAP Nestor. В съответствие с мандата си, определен в Решение

2012/173/ОВППС на Съвета от 23 март 2012 г. относно задействането на Оперативния център на ЕС за мисиите и операцията по линия на общата политика за сигурност и отбрана в региона на Африканския рог (*), Оперативният център на ЕС улеснява координацията и обмена на информация с оглед повишаване на съгласуваността, ефикасността и единдействието между мисиите и операцията по линия на общата политика за сигурност и отбрана в региона.

4. Военната мисия на ЕС се изпълнява в тясно сътрудничество с други международни участници в региона, по-специално Организацията на обединените нации, AMISOM и Съединените американски щати и Уганда в съответствие с договорените изисквания на националното правителство на Сомалия.

(*) ОВ L 89, 27.3.2012 г., стр. 66.“.

5) Член 10 се заменя със следното:

„Член 10

Финансови договорености

1. Общите разходи за военната мисия на ЕС се управляват в съответствие с Решение 2011/871/ОВППС на Съвета от 19 декември 2011 г. за създаване на механизъм за администриране на финансирането на общите разходи за операцията на Европейския съюз с военни последици или последици в областта на отбраната (ATHENA) (*) (по-нататък "ATHENA").

2. Референтната сума за общите разходи на военната мисия на ЕС за периода до 9 август 2011 г. възлиза на 4,8 милиона евро. Процентът от референтната сума, посочен в член 25, параграф 1 от ATHENA, се определя на 60 %.

3. Референтната сума за общите разходи на военната мисия на ЕС за периода от 9 август 2011 г. до 31 декември 2012 г. възлиза на 4,8 милиона евро. Процентът от референтната сума, посочен в член 25, параграф 1 от ATHENA, се определя на 30 %.

4. Референтната сума за общите разходи на военната мисия на ЕС за периода, започващ на 1 януари 2013 г., възлиза на 11,6 милиона евро. Процентът от тази референтна сума, посочен в член 25, параграф 1 от ATHENA, е 20 %, а процентът за задължения, посочен в член 32, параграф 3 от ATHENA, е 30 %.

(*) ОВ L 343, 23.12.2011 г., стр. 35.“.

б) Член 11 се заменя със следното:

„Член 11

Предоставяне на информация

1. Когато е целесъобразно и в съответствие с нуждите на мисията, ВП е оправомощен да предоставя на трети държави, асоциирани към настоящото решение, класифицирана информация на ЕС, изготвена за целите на мисията, в съответствие с Решение 2011/292/ЕС на Съвета от 31 март 2011 г. относно правилата за сигурност за защита на класифицирана информация на ЕС (*):

а) до нивото на класификация, определено в приложимите споразумения за сигурност на информацията, сключени между Съюза и съответната трета държава;

б) или до ниво на класификация „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ в останалите случаи.

2. В съответствие с оперативните нужди на мисията, ВП е оправомощен да предоставя на Организацията на обединените нации (ООН) и на Африканския съюз (АС) класифицирана информация на ЕС до ниво на класификация „RESTREINT UE/ EU RESTRICTED“, изготвена за целите на мисията, в съответствие с Решение 2011/292/ЕС. За тази цел се изготвят договорености между върховния представител и компетентните органи на ООН и АС.

3. В случай на конкретна и неотложна оперативна нужда върховният представител е оправомощен също така да предоставя на приемащата държава класифицирана информация на ЕС до ниво на класификация „RESTREINT UE /EU RESTRICTED“, изготвена за целите на мисията, в съответствие с Решение 2011/292/ЕС. За тази цел се изготвят договорености между ВП и компетентните органи на приемащата държава.

4. ВП е оправомощен да предоставя на третите държави, асоциирани към настоящото решение, неклассифицирани документи на ЕС, свързани с разискванията на Съвета относно мисията, към които се прилага задължението за служебна тайна съгласно член 6, параграф 1 от Процедурния правилник на Съвета (**).

5. ВП може да делегира тези правомощия, както и възможността за сключване на посочените договорености, на служители на Европейската служба за външна дейност и/или на командващия мисията на ЕС.

(*) ОВ L 141, 27.5.2011 г., стр. 17.

(**) Решение 2009/937/ЕС на Съвета от 1 декември 2009 г. за приемане на Процедурен правилник на Съвета (ОВ L 325, 11.12.2009 г., стр. 35).“.

7) Член 12, параграф 2 се заменя със следното:

„2. Мандатът на военната мисия на ЕС приключва на 31 март 2015 г.“.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

То се прилага от 1 януари 2013 г.

Съставено в Брюксел на 22 януари 2013 година.

За Съвета
Председател
M. NOONAN

РЕШЕНИЕ 2013/45/ОВППС НА СЪВЕТА**от 22 януари 2013 година****за изменение на Решение 2011/137/ОВППС относно ограничителни мерки с оглед на положението в Либия**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 29 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 28 февруари 2011 г. Съветът прие Решение 2011/137/ОВППС ⁽¹⁾.
- (2) По отношение на лицата, включени в списъка от приложение IV към Решение 2011/137/ОВППС, за да се улесни връщането на присвоени държавни средства на либийската държава, следва да бъдат изменени дерогациите, предвидени в Решение 2011/137/ОВППС, за да се позволи освобождаването на някои замразени финансови средства или икономически ресурси, необходими за изпълнението на съдебно или административно решение, постановено в Съюза, или на съдебно решение, подлежащо на изпълнение в държава членка, преди или след датата на посочване на засегнатите лица, образувания и органи.
- (3) Съветът счита, че вече няма основания в списъка от приложение IV към Решение 2011/137/ОВППС да продължава да фигурира едно образувание.
- (4) Едно лице следва да бъде извадено от списъците в приложения II и IV към Решение 2011/137/ОВППС и следва да бъде включено в списъците от приложения I и III към решението.
- (5) Информацията, отнасяща се до определени лица, включени в списъците в приложения I, II, III и IV към Решение 2011/137/ОВППС, следва да се актуализира.
- (6) Следователно приложения I, II, III и IV към Решение 2011/137/ОВППС следва да бъдат съответно изменени,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Решение 2011/137/ОВППС се изменя, както следва:

1. В член 6 се добавя следният параграф:

„5б. По отношение на лицата и образуванията, изброени в приложение IV, и като дерогация от параграф 1, буква б), компетентните органи на държавата членка могат да разрешат размразяването на определени замразени финансови средства или икономически ресурси, при положение че са налице следните условия:

- а) финансовите средства или икономическите ресурси са предмет на арбитражно решение, постановено преди датата, на която физическото или юридическото лице, образуванието или органът, посочени в параграф 1, буква б), е включено в списъка в приложение IV, или на съдебно или административно решение, постановено в Съюза, или на съдебно решение, подлежащо на изпълнение в съответната държава членка преди или след тази дата;
- б) финансовите средства или икономическите ресурси ще се използват изключително за удовлетворяване на искове, обезпечени или уважени с такова решение, в границите, установени от приложимите законови и подзаконови актове, уреждащи правата на лицата с такива искове;
- в) решението не е в полза на физическо или юридическо лице, образувание или орган, изброени в приложения II и IV; както и
- г) признаването на решението не противоречи на обществения ред в съответната държава-членка.

Държавата членка информира останалите държави членки и Комисията за всяко разрешение, дадено съгласно настоящия параграф.“;

2. В член 6, параграф 6 се вмъква следната буква:

„в) плащанията, дължими по съдебни, административни или арбитражни решения, постановени в Съюза или подлежащи на изпълнение в съответната държава членка, по отношение на лица и образувания, включени в приложение IV;“;

3. Приложения I, II, III и IV към Решение 2011/137/ОВППС се изменят, както е посочено в приложението към настоящото решение.

Член 2Настоящото решение влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 22 януари 2013 година.

За Съвета
Председател
M. NOONAN

⁽¹⁾ ОВ L 58, 3.3.2011 г., стр. 53.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложения I, II, III и IV към Решение 2011/137/ОВППС се изменят както следва:

1) В приложение I:

а) Вписвания 1, 4, 5, 7 — 15 и 18 се заменят със следното:

"1. AL-BAGHDADI, д-р Abdulqader Mohammed

Паспорт номер: B010574. Дата на раждане: 1.7.1950 г.

Ръководител на службата за връзки на Революционните комитети. Революционни комитети, участващи в насилието срещу демонстрантите.

Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: затвор в Тунис.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г."

"4. JABIR, генерал-майор Abu Bakr Yunis

Дата на раждане: 1952 г. Място на раждане: Джало (Jalo), Либия.

Министър на отбраната. Цялостна отговорност за действията на въоръжените сили.

Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: починал.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

5. MATUQ, Matuq Mohammed

Дата на раждане: 1956 г. Място на раждане: Хомс (Homs), Либия.

Секретар по въпросите на обществените услуги. Високопоставен член на режима. Участие в Революционните комитети. Участие в миналото в репресии срещу дисиденти и в насилие.

Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: Неизвестни; предполага се, че е заловен.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г."

"7. QADHAFI, Aisha Muammar

Дата на раждане: 1978 г. Място на раждане: Триполи, Либия.

Дъщеря на Muammar QADHAFI. Тясно свързан с режима.

Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: Алжир

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

8. QADHAFI, Hannibal Muammar

Паспорт номер: B/002210. Дата на раждане: 20.9.1975 г. Място на раждане: Триполи, Либия.

Син на Muammar QADHAFI. Тясно свързан с режима.

Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: Алжир.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

9. QADHAFI, Khamis Muammar

Дата на раждане: 1978 г. Място на раждане: Триполи, Либия.

Син на Muammar QADHAFI. Тясно свързан с режима. Командване на военни части, участвали в потушаване на демонстрации.

Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: починал.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

10. QADHAFI, Mohammed Muammar

Дата на раждане: 1970 г. Място на раждане: Триполи, Либия.

Син на Muammar QADHAFI. Тясно свързан с режима.

Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: Алжир.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

11. QADHAFI, Muammar Mohammed Abu Minyar

Дата на раждане: 1942 г. Място на раждане: Сирт (Sirte), Либия.

Ръководител на революцията, върховен главнокомандващ на въоръжените сили. Отговорност за разпореждане на репресиите срещу демонстрациите; нарушения на правата на човека.

Предполагам статут/Предполагаемо местонахождение: починал.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

12. QADHAFI, Mutassim

Дата на раждане: 1976 г. Място на раждане: Триполи, Либия.

Съветник по националната сигурност. Син на Muammar QADHAFI. Тясно свързан с режима.

Предполагам статут/Предполагаемо местонахождение: починал.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

13. QADHAFI, Saadi

Паспорт номер: а) 014797; б) 524521. Дата на раждане: а) 27.5.1973 г.; б) 1.1.1975 г. Място на раждане: Триполи, Либия.

Командващ специалните сили. Син на Muammar QADHAFI. Тясно свързан с режима. Командване на военни части, участвали в потушаване на демонстрации.

Предполагам статут/Предполагаемо местонахождение: Нигер.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

14. QADHAFI, Saif al-Arab

Дата на раждане: 1982 г. Място на раждане: Триполи, Либия.

Син на Muammar QADHAFI. Тясно свързан с режима.

Предполагам статут/Предполагаемо местонахождение: починал.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

15. QADHAFI, Saif al-Islam

Паспорт номер: B014995. Дата на раждане: 25.6.1972 г. Място на раждане: Триполи, Либия.

Директор на фондация „Кадафи“. Син на Muammar QADHAFI. Тясно свързан с режима. Направил публични изявления, подбуждащи към насилие срещу участниците в демонстрациите.

Предполагам статут/Предполагаемо местонахождение: задържан в Либия.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г."

"18. AL KUNI, Colonel Amid Husain

Губернатор на Гат (Ghat) (Южна Либия). Пряк участник в набирането на наемници.

Предполагам статут/Предполагаемо местонахождение: Южна Либия.

Дата на посочване от ООН: 17.3.2011 г.";

б) Следното вписване се добавя:

"19. AL-BARASSI, Safia Farkash

Дата на раждане: 1952 г.; Място на раждане: Ал Бейда (Al Bayda), Либия.

Омъжена за Muammar QADHAFI от 1970 г. Значително лично богатство, което би могло да се използва за целите на режима. Сестра ѝ Fatima FARKASH е омъжена за ABDALLAH SANUSSI, ръководител на военното разузнаване на Либия.

Предполагам статут/Предполагаемо местонахождение: Алжир.

Дата на посочване от ООН: 24.6.2011 г."

2) В приложение II, вписване 7 (AL-BARASSI, Safia Farkash) се заличава.

3) В приложение III:

а) Вписвания 1 — 6 и 8 — 12 се заменят със следното:

"1. QADHAFI, Aisha Muammar

Дата на раждане: 1978 г. Място на раждане: Триполи, Либия.

Дъщеря на Muammar QADHAFI. Тясно свързан с режима.

Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: Алжир.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

2. QADHAFI, Hannibal Muammar

Паспорт номер: В/002210. Дата на раждане: 20.9.1975 г. Място на раждане: Триполи, Либия.

Син на Muammar QADHAFI. Тясно свързан с режима.

Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: Алжир.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

3. QADHAFI, Khamis Muammar

Дата на раждане: 1978 г. Място на раждане: Триполи, Либия.

Син на Muammar QADHAFI. Тясно свързан с режима. Командване на военни части, участвали в потушаване на демонстрации.

Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: починал.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

4. QADHAFI, Muammar Mohammed Abu Minyar

Дата на раждане: 1942 г. Място на раждане: Сирт (Sirte), Либия.

Ръководител на революцията, върховен главнокомандващ на въоръжените сили. Отговорност за разпореждане на репресиите срещу демонстрациите; нарушения на правата на човека.

Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: починал.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

5. QADHAFI, Mutassim

Дата на раждане: 1976 г. Място на раждане: Триполи, Либия.

Съветник по националната сигурност. Син на Muammar QADHAFI. Тясно свързан с режима.

Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: починал.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

6. QADHAFI, Saif al-Islam

Паспорт номер: В014995. Дата на раждане: 25.6.1972 г. Място на раждане: Триполи, Либия.

Директор на фондация „Кадафи“. Син на Muammar QADHAFI. Тясно свързан с режима. Направил публични изявления, подбуждащи към насилие срещу участниците в демонстрациите.

Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: задържан в Либия.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г."

"8. JABIR, генерал-майор Abu Bakr Yunis

Дата на раждане: 1952 г. Място на раждане: Джало (Jalo), Либия.

Министър на отбраната. Цялостна отговорност за действията на въоръжените сили.

Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: починал.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

9. MATUQ, Matuq Mohammed

Дата на раждане: 1956 г. Място на раждане: Хомс (Khoms), Либия.

Секретар по въпросите на обществените услуги. Високопоставен член на режима. Участие в Революционните комитети. Участие в миналото в репресии срещу дисиденти и в насилие.

Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: Неизвестни; предполага се, че е заловен.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

10. QADHAFI, Mohammed Muammar

Дата на раждане: 1970 г. Място на раждане: Триполи, Либия.

Син на Muammar QADHAFI. Тясно свързан с режима.

Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: Алжир.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

11. QADHAFI, Saadi

Паспорт номер: а) 014797; б) 524521. Дата на раждане: а) 27.5.1973 г.; б) 1.1.1975 г. Място на раждане: Триполи, Либия.

Командващ специалните сили. Син на Muammar QADHAFI. Тясно свързан с режима. Командване на военни части, участвали в потушаване на демонстрации.

Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: Нигер.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.

12. QADHAFI, Saif al-Arab

Дата на раждане: 1982 г. Място на раждане: Триполи, Либия.

Син на Muammar QADHAFI. Тясно свързан с режима.

Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: починал.

Дата на посочване от ООН: 26.2.2011 г.;"

б) Следното вписване се добавя:

"14. AL-BARASSI, Safia Farkash

Дата на раждане: Родена през 1952 г.; Място на раждане: Ал Бейда (Al Bayda), Либия.

Омъжена за Muammar QADHAFI от 1970 г. Значително лично богатство, което би могло да се използва за целите на режима. Сестра ѝ Fatima FARKASH е омъжена за ABDALLAH SANUSSI, ръководител на военното разузнаване на Либия.

Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: Алжир.

Дата на посочване от ООН: 24.6.2011 г."

4) В приложение IV:

а) Вписвания 6 и 26 за "лица" се заменят със следното:

	Име	Идентификационни данни	Изложение на мотивите	Дата на вписване
6.	AL-BAGHDADI, д-р Abdulqader Mohammed	Ръководител на службата за връзки на Революционните комитети. Паспорт номер: B010574. Дата на раждане: 1.7.1950 г. Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: затвор в Тунис.	Революционни комитети, участващи в насилието срещу демонстрантите.	28.2.2011 г.
26.	AL KUNI, Полковник Amid Husain	Предполагам статут/Предполагаме местонахождение: Южна Либия.	Губернатор на Гат (Ghat) (Южна Либия). Пряк участник в набирането на наемници.	12.4.2011 г.

б) Вписване 10 за "лица" (AL-BARASSI, Safia Farkash) се заличава;

в) Вписване 50 за "образувания" (Либийската агенция за административно развитие (ODAC)) се заличава.

РЕШЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ 2013/46/ОВППС НА СЪВЕТА**от 22 януари 2013 година****за изпълнение на Решение 2010/788/ОВППС относно ограничителни мерки по отношение на
Демократична република Конго**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 31, параграф 2 от него,

като взе предвид Решение 2010/788/ОВППС на Съвета от 20 декември 2010 г. относно ограничителни мерки по отношение на Демократична република Конго⁽¹⁾, и по-специално член 6 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 20 декември 2010 г. Съветът прие Решение 2010/788/ОВППС.
- (2) На 31 декември 2012 г. комитетът към Съвета за сигурност, създаден по силата на Резолюция 1533 (2004) на Съвета за сигурност на ООН относно Демократична република Конго, актуализира списъка на лицата и образуванията, които подлежат на ограничителни мерки, наложени съгласно точки 13 и 15 от Резолюция 1596 (2005) на Съвета за сигурност на ООН.

- (3) Следователно приложението към Решение 2010/788/ОВППС следва съответно да бъде актуализирано,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Лицата и образуванията, изброени в приложението към настоящото решение, се добавят в списъка, който се съдържа в приложението към Решение 2010/788/ОВППС.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 22 януари 2013 година.

За Съвета
Председател
M. NOONAN

⁽¹⁾ ОВ L 336, 21.12.2010 г., стр. 30.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Списък на лицата и образуванията, посочени в член 1

а) Лица

Име	Други наименования	Дата на раждане/ място на раждане	Идентификационни данни	Основания	Дата на включване в списъка
BADEGE, Eric		1971 г.		Според окончателния доклад на Групата експерти относно Демократична република Конго от 15 ноември 2012 г. „... лейтенант-полковник Eric BADEGE е станал координатор на M23 в Masisi и е командвал съвместните операции ...“ заедно с друг военен ръководител. Освен това, „серия координирани нападения, извършени през август [2012 г.] от лейтенант-полковник BADEGE, ... са дали възможност на M23 да дестабилизира значителна част от територията на Masisi.“ „Според бивши бунтовници лейтенант-полковник BADEGE ... е действал като подчинен на полковник Makenga, когато е организиран нападенията.“	31.12.2012 г.
				Като военен командир на M23 BADEGE е отговорен за тежки нарушения, обхващащи въвличането на деца или жени в ситуации на въоръжен конфликт. Според доклада на Групата експерти от ноември 2012 г. е имало няколко сериозни случая на безразборни убийства на граждани, в т.ч. жени и деца. От май 2012 г. насам Raia Mutomboki, под командването на M23, са убили стотици граждани по време на серия координирани нападения. През август BADEGE е извършил съвместни нападения, включващи безразборни убийства на граждани. В доклада на Групата експерти от ноември се посочва, че тези нападения са били организирани съвместно от BADEGE и от полковник Makoma Semivumbi Jacques. Съгласно доклада на Групата експерти местните ръководители от Masisi са посочили, че BADEGE е командвал тези нападения на Raia Mutomboki на място.	
				Според материал на Radio Okapi от 28 юли 2012 г. „управителят на Masisi обяви тази събота, 28 юли, дезертирането на командира на 2-ри батальон от 410-и полк на FARDC (Въоръжени сили на Демократична република Конго), базиран в Nabiondo, около тридесет километра северозападно от Goma в Северно Киву. По неговите думи полковник Eric BADEGE и повече от сто войници са се отправили в петък към Rubaya, на 80 километра северно от Nabiondo. Тази информация беше потвърдена от няколко източника.“ Според материал на ББС от 23 ноември 2012 г. M23 е била формирана, когато бивши членове на Националния конгрес за народна защита (CNDP), които са били включени във FARDC, са започнали да протестират срещу лошите условия и ниското заплащане и липсата на цялостно изпълнение на мирното споразумение от 23 март 2009 г. между CNDP и Демократична република Конго, което доведе до включването на CNDP във FARDC.	
				M23 участва активно във военни операции с цел да поеме контрол върху територията в източната част на Демократична република Конго, съгласно доклада на Международната служба за информация за мира (IPIS) от ноември 2012 г. M23 и FARDC са водили сражения за контрол над няколко града и селища в източната част на Демократична република Конго на 24 и 25 юли 2012 г.; на 26 юли 2012 г. M23 е нападнала FARDC в Rumangabo; на 17 ноември 2012 г. M23 изтласка FARDC от Kibumba; и на 20 ноември 2012 г. M23 е поела контрол над Goma. Според доклада на Групата експерти от ноември 2012 г. няколко бивши бойци от M23 твърдят, че ръководители на M23 безцеремонно са езекутирали десетки деца, които са се опитали да избягат, след като са били наети като деца войници в M23.	
				Според доклада на организацията „Human Rights Watch“ (HRW) от 11 септември 2012 г., мъж на 18 години от Руанда, който е избягал, след като е бил насилствено взет като наемник в Руанда, е посочил пред HRW, че е бил свидетел на екзекуцията на шестнадесетгодишно момче от неговия отряд в M23, което се е опитало да избяга през юни. Момчето е било заловено и пребито до смърт от бойци на M23 в присъствието на останалите наемници. Съгласно твърденията командирът от M23, който е заповядал убийството на момчето, е изтъкнал пред останалите наемници „[той] искаше да ни изостави“ като обяснение за причината, поради която е било убито	

Име	Други наименования	Дата на раждане/ място на раждане	Идентификационни данни	Основания	Дата на включване в списъка
				момчето. В доклада се посочва също, че според твърденията на очевидците най-малко тридесет и трима новоприети наемници и други бойци на M23 са били безцеремонно екзекутирани, когато са се опитали да избягат. Някои от тях са били вързани и застреляни в присъствието на други наемници като пример за наказанието, което биха могли да получат. Един млад наемник е казал пред HRW „когато бяхме в M23, те казаха, че [имаме избор] и бихме могли да останем с тях или да умрем. Много хора се опитаха да избягат. Някои от тях биваха открити и незабавно намираха смъртта си.“	
RUNIGA, Jean-Marie Lugerero		около 1960 г.		<p>На 9 юли 2012 г. в документ, подписан от ръководителя на M23 Sultani Makenga, Runiga е посочен за координатор на политическото крило на M23. Според документа назначението на Runiga е било продиктувано от необходимостта да се осигури видимост на каузата на M23.</p> <p>В материали, публикувани на уебсайта на M23, Runiga се посочва като „председател“ на групата. Ръководната му роля се потвърждава от доклада на Групата експерти от ноември 2012 г., в който Runiga се упоменава като „ръководител на M23“.</p>	31.12.2012 г.
				Според статия на Associated Press от 13 декември 2012 г. Runiga е показал пред Associated Press списък с искания, които според него ще бъдат представени на правителството на Конго. Исканията включват оставката на Кабила и разпускането на националното събрание. Runiga е посочил, че ако се открие възможност, M23 би могла отново да превземе Goma. „И този път няма да отстъпим“, е казал Runiga пред Associated Press. Той също така е заявил, че политическото крило на M23 следва да възобнови контрола си над Goma като предварително условие за провеждането на преговори. „Мисля, че членовете ни, които са в Kamrala, ни представляват. Скоро и аз ще бъда там. Изчаквам организирането на нещата и когато Кабила бъде там, и аз също ще отида“, е казал Runiga.	
				<p>Съгласно статия във в. „Фигаро“ от 26 ноември 2012 г., Runiga се е срещнал с президента на Демократична република Конго Kabila на 24 ноември 2012 г. за започване на разговори. В отделно интервю с „Фигаро“ Runiga заявява: „Групировката M23 се състои предимно от бивши военни членове на FARDC, дезертирали в знак на протест срещу неспазването на споразуменията от 23 март 2009 г.“ Той добавя още: „Войниците от M23 са дезертьори от армията, напуснали я с оръжие в ръка. В последно време си набавихме военно оборудване от военна база в Vipagana. За момента това ни позволява всеки ден да превземаме територия и да устояваме на всички атаки на FARDC ... Нашата революция е конгоанска, водена от конгоанци в името на конгоанския народ“.</p> <p>Съгласно информация на „Ройтерс“ от 22 ноември 2012 г., Runiga е заявил, че M23 е в състояние да задържи Goma, след като към силите на M23 са се присъединили разбунтували се конгоански войници от FARDC: „Първо, ние имаме дисциплинирана армия, а също и войници от FARDC преминаха към нас. Те са наши братя, ще ги обучим и пренасочим и ще работим с тях“.</p>	
				<p>Съгласно статия, публикувана във в. „Гардиън“ на 27 ноември 2012 г., Runiga е посочил, че M23 ще откаже да се подчини на призива на регионалните лидери на Международната конференция за региона на Големите езера да напусне Goma, за да даде възможност за започване на преговори за мир. Напротив, Runiga заявил, че изтеглянето на M23 от Goma ще бъде резултат от провеждането на преговори, а не предварително условие за тях.</p> <p>Съгласно окончателния доклад на групата експерти от 15 ноември 2012 г., Runiga е оглавил делегация, пътувала на 29 юли 2012 г. до Kamrala, Уганда, за да финализира програмата от 21 точки на движението M23 преди очакваните преговори в рамките на Международната конференция за региона на Големите езера.</p> <p>Съгласно информация на BBC от 23 ноември 2012 г., M23 се създава вследствие на протестите на бивши членове на Националния конгрес за народна защита (CNDP), включени във FARDC, срещу трудните условия и лошото заплащане, както и срещу непълното спазване на договореностите за мир между CNDP и Демократична република Конго, довели до присъединяването на CNDP към FARDC.</p>	

Име	Други наименования	Дата на раждане/ място на раждане	Идентификационни данни	Основания	Дата на включване в списъка
				<p>M23 е участвала активно във военни операции с цел да поеме контрола върху територията в източната част на Демократична република Конго, съгласно доклада на Международната служба за информация за мира (IPIS) от ноември 2012 г. M23 и FARDC са водили сражения за контрол над няколко града и селища в източната част на Демократична република Конго на 24 и 25 юли 2012 г.; на 26 юли 2012 г. M23 е нападнала FARDC в Rumangabo; на 17 ноември 2012 г. M23 е прогонила FARDC от Kibumba; и на 20 ноември 2012 г. M23 е поела контрола над Goma.</p> <p>Според доклада на групата експерти от ноември 2012 г. няколко бивши бунтовници от M23 твърдят, че ръководители на M23 безцеремонно са екзекутирали десетки деца, опитали се да избягат, след като са били наети като деца-войници в M23.</p>	
				<p>Според доклада на организацията „Human Rights Watch“ (HRW) от 11 септември 2012 г., мъж на 18 години от Руанда, избягал, след като е бил насилствено нает в Руанда, е посочил пред HRW, че е бил свидетел на екзекуцията на шестнадесетгодишно момче от неговия отряд в M23, което се е опитало да избяга през юни. Момчето е било заловено и пребито до смърт от бойци на M23 пред останалите наети бойци. Съгласно тези твърдения командирът на M23, който е разпоредил убийството на момчето, посочил пред останалите наети бойци „[той] искаше да ни изостави“ като обяснение за причината за убийството. В доклада се посочва също, че според твърденията на очевидци най-малко 33 новонаети бойци и други членове на M23 са били безцеремонно екзекутирани, когато са се опитали да избягат. Някои са били вързани и застреляни в присъствието на други наети бойци като пример за наказанието, което биха могли да получат. Един от младите новонаети бойци заявил пред HRW: „Когато бяхме в M23, ни казаха, че [имаме избор] и бихме могли да останем с тях или да умрем. Много хора се опитаха да избягат. Някои от тях ги откриваха и тогава те незабавно намираха смъртта си.“</p>	

б) Образувания

Име	Други наименования	Дата на раждане/ място на раждане	Идентификационни данни	Основания	Дата на включване в списъка
Демократични сили за освобождение на Руанда (FDLR)	Forces Democratiques De Liberation Du Rwanda FDLR. Force Combattante Abacunguzi FOCA Combatant Force for the Liberation of Rwanda		Fdlr@fmx.de fldrrse@yahoo.fr fdlr@gmx.net Разположени в: Северно и Южно Киву, Демократична република Конго.	<p>Демократичните сили за освобождение на Руанда (FDLR) са една от най-големите чуждестранни военни групировки, които действат на територията на Демократична република Конго. Групировката е създадена през 2000 г. и, както е посочено по-долу, е извършила сериозни нарушения на международното право, които включват въвличането на жени и деца във въоръжения конфликт в Демократична република Конго, включително убиване и осакатяване, сексуално насилие и насилствено разселване.</p> <p>Съгласно доклад на „Amnesty International“ от 2010 г. относно правата на човека в Демократична република Конго, FDLR носи отговорност за избиването на деветдесет и шест цивилни лица в Busurguni, територия Walikali. Някои от жертвите са били изгорени живи в къщите им.</p>	31.12.2012 г.
				<p>Съгласно доклад на „Amnesty International“ от 2010 г. относно правата на човека в Демократична република Конго, през юни 2010 г. медицински център на НПО е докладвал за близо шестдесет случая месечно на момичета и жени, изнасилени в южната територия Lubero от въоръжени групировки на Северно Киву, включително FDLR.</p> <p>Съгласно доклад на организацията „Human Rights Watch“ (HRW) от 20 декември 2010 г. има подкрепени от документи доказателства за това, че FDLR активно е набирала деца бойци. HRW е идентифицирала най-малко 83 конгоански деца под 18 години, някои едва на 14, които са били насилствено наети от FDLR.</p>	

Име	Други наименования	Дата на раждане/ място на раждане	Идентификационни данни	Основания	Дата на включване в списъка
				През януари 2012 г. HRW докладва, че бойци на FDLR са нападнали множество села на територията Masisi, като са убили шестима цивилни, изнасилили са две жени и са отвели най-малко 48 души, които остават в неизвестност. Съгласно доклад на HRW от юни 2012 г. през май 2012 г. бойци на FDLR са нападнали цивилно население в Kamapanga и Lumenje, провинция Южно Киву, както и в Chambucha, територия Walikale, и села, разположени в областта Ufumandu на територията Masisi, провинция Северно Киву. При тези нападения бойците на FDLR посеки с мачете и ножове десетки цивилни лица, включително много деца.	
				Съгласно доклада на групата експерти от юни 2012 г. сили на FDLR извършили нападение над няколко села в Южно Киву от 31 декември 2011 г. до 4 януари 2012 г. Разследване на ООН потвърди, че най-малко 33 души, включително 9 деца и 6 жени, са били убити — изгорени живи, обезглавени или застреляни, по време на нападението. Освен това са били изнасилени една жена и едно момиче. В доклада на групата експерти от юни 2012 г. се посочва също, че разследване на ООН е потвърдило, че най-малко 14 цивилни, включително 5 жени и 5 деца, са били избити от FDLR в Южно Киву през май 2012 г. Съгласно доклада на групата експерти от ноември 2012 г., ООН има доказателства за най-малко 106 случая на сексуално насилие, извършено от FDLR между декември 2011 г. и септември 2012 г. В доклада на групата експерти от ноември 2012 г. се отбелязва, че съгласно разследване на ООН, седем жени, между които едно малолетно лице, са били изнасилени от FDLR в нощта на 10 март 2012 г. в Kalinganya, територия Kabare. FDLR отново напада селото на 10 април 2012 г., при което три от жените са изнасилени повторно. Докладът на групата експерти от ноември 2012 г. съдържа данни за 11 убийства, извършени от FDLR в Bushibwambombo, Kalehe, на 6 април 2012 г., и за участието на FDLR в други 19 убийства на територията Masisi, включително на пет малолетни и шест жени, през месец май.	
M23				Движението „23 март“ (Mouvement du 23 mars, M23) е въоръжена групировка, действаща в Демократична република Конго, на чиято територия тя получава оръжие и свързано с него оборудване, включително консултации, обучение и подпомагане, свързано с военни дейности. Според редица сведения на очевидци M23 получава общоприложими военни доставки от отбранителните сили на Руанда във вид на оръжие и боеприпаси, в допълнение към материалната подкрепа за бойните операции.	31.12.2012 г.
				M23 е съучастник и извършител на сериозни нарушения на международното право, които включват въвличането на жени и деца в ситуации на въоръжен конфликт в Демократична република Конго, включително убиване и осакатяване, сексуално насилие, отвлечане и насилствено разселване. Съгласно многобройни доклади, разследвания и свидетелства на очевидци M23 носи отговорност за извършването на масови убийства на цивилни, както и за изнасилването на жени и деца, в различни райони на Демократична република Конго. В няколко доклада се посочва, че бойци на M23 са извършили 46 изнасилвания на жени и момичета, като най-младото от тях е било на възраст 8 години. Освен докладваните случаи на сексуално насилие M23 провежда и обширни кампании за насилствено набиране на деца бойци в групировката. Счита се, че от юли 2012 г. насам M23 е набрала насилствено 146 млади мъже и момчета само на територията Rutshuru в източната част на страната. Някои от жертвите са били едва 15-годишни.	
				Жестокостите на M23 спрямо цивилното население на Демократична република Конго, кампанията за насилствено набиране на бойци, както и фактът, че групировката получава оръжие и военна подкрепа, са допринесли значително за нестабилността и конфликтите в региона и в определени случаи са нарушавали международното право.	

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2013 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 420 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	910 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>

